叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 午夜热气球升空(a Balloon Ascension At Midnight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

午夜热气球升空(A Balloon Ascension at Midnight)

[ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'senʃn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
A **BALLOON** **ASCENSION** **AT** **MIDNIGHT**
一个 气球 升天 在 午夜

午夜热气球升空

['ɔθɜ-z] ['ɔːtəgræf] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
AUTHOR'S **AUTOGRAPH** **EDITION** **OF**
作者的 签名 版 的

作者亲笔签名版

[ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'senʃn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
A **BALLOON** **ASCENSION** **AT** **MIDNIGHT**
一个 气球 升天 在 午夜

午夜热气球升空

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['kɑːpiz] [ɑːn]
LIMITED **TO** **THIRTY** **COPIES** **ON**
有限的 到 三十 副本 在

限量发行三十份

[ɪm'pɪriəl] [dʒə'pæn] ['veləm] [ʌv; əv]
IMPERIAL **JAPAN** **VELLUM** **OF**
帝国 日本 羊皮纸 的

日本帝国羊皮纸

[wɪtʃ] [ˌfɪf'tiːn] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] .
WHICH **FIFTEEN** **ARE** **FOR** **SALE** **.**
哪个 十五 是 为了 销售 .

其中十五件待售。

[ðɪs] ['kɑːpi] [ɪz][noʊ] . _ _ _ _
THIS **COPY** **IS** **No** **.** = = = =
这 复制 是 不 . _ _ _ _

此副本编号为___

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɑːŋkwest][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['hjuːmən] [reɪs] [əs'paiəz] [mɔːr] ['ɑːrdntli]
“ **There** **is** **no** **conquest** **to** **which** **the** **entire** **human** **race** **aspires** **more** **ardently**
〃 那里 是 不 征服 到 哪个 这 全部的 人类 种族 渴望 更多的 热切地
[ðæn; ðən][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
than **the** **Empire** **of** **the** **Air** **.**
比 这 帝国 的 这 空气 .

“全人类最渴望征服的，莫过于建立空中帝国。”

” [ə; eɪ] . ['saːntuːs] - [duː'mɑːnt] :
” **A** **.** **Santos** **-** **Dumont** **:**
〃 一个 . 桑托斯 - 杜蒙 :

“A. Santos-Dumont：

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .
The **North** **American** **Review** **.**
这 北 美国人 审查 .

北美评论。

['eroʊˌsteɪʃn]
AEROSTATION
航空站

航空站

[em] . ['ɛtiːɛn] [ʒaɪ'roʊ] , - - , [et][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɔːl] [diː][sæn] - [frən'sɪskoʊ]

M	.	Etienne	Giraud	,	l'intrépide	aéronaute	,	et	M	.	Georges	Hall	de	San	-	Francisco
M	.	艾蒂安	吉罗	,	-	-	,	等	M	.	乔治	大厅	德	圣	-	弗朗西斯科

, ['pɑːrtɪz][diː]['pærɪs][dænz][lə]['rɑːlə] ,

,	partis	de	Paris	dans	le	Rolla	,
,	党派	德	巴黎	丹斯	勒	罗拉	,

M. Etienne Giraud，l'intrépide aéronauute，et M. Georges Hall de San-Francisco，巴黎罗拉党，

[aʊt] [ɑːtɛri] - , - - [faɪv] - [diː] [dʒɔɪni] ,

out	atterri	à	Cézy	,	situé	à	5	kilomètres	de	Joigny	,
出去	阿特里	-	塞齐	,	-	-	5	-	德	乔尼	,

从塞西出发，位于茹瓦尼 5 公里处，

[ˌæ'preɪ][ˌju ɛn 'i] - [diː][diːs] [ɜːrz] ['æsei] - , [kɔɪk] [sænz]['æksɪdənt] .

après	une	tranversée	de	dix	heures	assez	mouvementée	,	quoique	sans	accident	.
之后	一	-	德	迪克斯	小时	阿塞兹	-	,	quoique	无	事故	.

在移动后的时间里，没有意外。

[lə] ['fɪgɜˌoʊ] .

Le	Figaro	.
乐	费加罗	.

《费加罗报》。

[ə; eɪ] [bə'luːn]

A	Balloon
一个	气球

一个气球

[ə'senʃn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

Ascension	at	Midnight
升天	在	午夜

午夜升天

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['iːlaɪ] [hɔːl]

GEORGE	ELI	HALL
乔治	伊莱	大厅

乔治·伊莱·霍尔

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪluː'ets] [baɪ]

WITH	SILHOUETTES	BY
和	轮廓	经过

与剪影

['gɔːrdn] [rɑːs]

GORDON	ROSS
戈登	罗斯

戈登·罗斯

[pɔːl] ['eldər] [ænd; ənd] ['mɔːrgən] ['ʃepərd]

PAUL	ELDER	AND	MORGAN	SHEPARD
保罗	长老	和	摩根	谢泼德

保罗·埃尔德和摩根·谢泼德

[sæn] Francisco1902

San	Francisco1902
圣	Francisco1902

旧金山1902年

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1902**
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['i:laɪ] [hɔ:l] [[θri:]]
George **Eli** **Hall** **[** **3** **]**
乔治 伊莱 大厅 [3]

乔治·伊莱·霍尔[3]

" ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] - [legd] ['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] ['fɛðɚz] [laɪ] [ə'raʊnd]
" **Upwards** **of** **five** **hundred** **thousand** **two** **-** **legged** **animals** **without** **feathers** **lie** **around**
" 向上 的 五 百 千 二 - 腿 动物 没有 羽毛 说谎 大约
[ˌju: 'es] , [ɪn] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [pə'ziʃənz] ;
us **,** **in** **horizontal** **positions** **;**
我们 , 在 水平的 职位 ;

"在我们周围，有超过五十万只没有羽毛的两足动物呈水平姿势躺着；

[ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:l] [ɪn] [naɪt] - [kæps] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fu:lɪʃɪst] [dri:mz] .
their **heads** **all** **in** **night** **-** **caps** **,** **and** **full** **of** **the** **foolishest** **dreams** **.**
他们的 头部 全部 在 夜晚 - 帽子 , 和 满的 的 这 最愚蠢的 梦境 .

他们都戴着睡帽，做着最愚蠢的梦。

" [kɑ:'lail] : ['sɑ:tə, -tɔ:] [rɪsɑ:rtəs] .
" **Carlyle** **:** **Sartor** **Resartus** **.**
" 凯雷集团 : 萨托尔 重生 .

"卡莱尔：Sartor Resartus。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['dʌblju:]
W
W

W

[i:] [hæd; həd] [ə'gri:d] , [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
E **HAD** **agreed** **,** **my** **companion** **and** **I** **,** **that** **I** **should** **call** **for** **him** **at** **his**
E 有 同意 , 我的 伴侣 和 我 , 那 我 应该 称呼 为了 他 在 他的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

我和我的同伴已经商定，我应该去他家拜访他。

['æftər] ['dɪnər] , [nɑ:t] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .
after **dinner** **,** **not** **later** **than** **eleven** **o'clock** **.**
后 晚餐 , 不是 之后 比 十一 点钟 .

晚餐后，最迟不超过十一点。

[ðɪs] [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['frentʃmən] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [set] [ʌv; əv] [pə'rizjən] ['spɔrtsmɪn] ,
This **athletic** **young** **Frenchman** **belongs** **to** **a** **small** **set** **of** **Parisian** **sportsmen** **,**
这 运动 年轻的 法国人 属于 到 一个 小的 放 的 巴黎人 运动员 ,

这位体格健壮的法国年轻男子属于巴黎少数几位优秀运动员之一。

[huː] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp] “ [bə'luːnɪŋ] ” [æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm] .

who	have	taken	up	“	ballooning	”	as	a	pastime	.
WHO	有	已采取	向上	“	热气球	”	作为	一个	消遣	.

有些人把“热气球飞行”当作一种消遣。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][spɔːrts] ,

After	having	exhausted	all	the	sensations	that	are	to	be	found	in	ordinary	sports	,
后	拥有	筋疲力尽的	全部	这	感觉	那	是	到	是	成立	在	普通的	运动的	,

在体验过普通运动所能带来的所有感觉之后，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] “ ['ɔːtəməbiːl] ” [æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [spiːd] ,

even	those	of	“	automobiling	”	at	a	breakneck	speed	,
甚至	那些	的	“	汽车	”	在	一个	断颈	速度	,

即使是那些以惊人速度“驾驶汽车”的人，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - [klʌb] ” [naʊ] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

the	members	of	the	“	Aéro	Club	”	now	seek	in	the	air	,
这	成员	的	这	“	-	俱乐部	”	现在	寻找	在	这	空气	,

“航空俱乐部”的成员们现在在空中寻找，

[wer] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['derɪŋ] [fiːts] ,

where	they	indulge	in	all	kinds	of	daring	feats	,
在哪里	他们	放纵	在	全部	种类	的	大胆	壮举	,

他们在那里进行各种大胆的冒险活动，

[ðə; ði] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn] [ɜːrθ] .

the	nerve	-	racking	excitement	that	they	have	ceased	to	find	on	earth	.
这	神经	-	货架	激动	那	他们	有	停止	到	寻找	在	地球	.

那种令人紧张刺激的兴奋感，他们在地球上已经再也找不到。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðiːz] [fækts][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['veɪgli] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

I	might	add	that	these	facts	were	but	vaguely	known	to	me	before	I
我	可能	添加	那	这些	事实	是	但	依稀	已知	到	我	前	我

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,

had	been	introduced	,
有	到过	介绍	,

我还要补充一点，在被介绍之前，我对这些事实只是略有耳闻。

[baɪ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] , [tuː; tə] [ðɪs] [nuː'voʊ] ['sjɛkl] [jʌŋ] ['spɔːrtsmən] ,

by	a	mutual	friend	,	to	this	nouveau	siècle	young	sportsman	,
经过	一个	相互的	朋友	,	到	这	新艺术	世纪	年轻的	运动员	,

一位共同的朋友，致这位新世纪的年轻运动员：

[ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['eriəl]

and	had	accepted	his	invitation	to	accompany	him	in	his	next	aerial
和	有	公认	他的	邀请	到	陪伴	他	在	他的	下一个	天线

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

并接受了他的邀请，陪同他进行下一次空中航行。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['veɪkənt][lɑːt][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][gæs][wɜːrks][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['denis] ,

When	we	reached	the	vacant	lot	at	the	huge	gas	works	of	St	.	Denis	,
什么时候	我们	达到	这	空缺	很多	在	这	巨大的	气体	作品	的	英石	.	丹尼斯	,

当我们到达圣丹尼斯大型煤气厂的空地时，

[wer] ['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'fleɪtɪd] ,

where	our	balloon	was	being	inflated	,
在哪里	我们的	气球	曾是	存在	膨胀	,

我们的气球就是在那里被充气的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bʌb(ə)l] — ['oʊnli]

I	could	not	help	feeling	a	bit	alarmed	at	the	sight	of	that	little	bubble	—	only
我	可以	不是	帮助	感觉	一个	少量	惊慌	在	这	视线	的	那	小的	气泡	—	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪk] ['miːtəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn]

a	few	hundred	cubic	metres	—	and	the	very	small	basket	which	were	soon
一个	很少	百	立方体	米	—	和	这	非常	小的	篮子	哪个	是	很快

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

to	take	us	up	in	the	air	.
到	拿	我们	向上	在	这	空气	.

看到那个只有几百立方米的小气泡，以及即将把我们带上天的小吊篮，我不禁感到有些惊恐。

[ɔːl][ðə; ði][ɪ'klɑː] , [ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] “ [gʊd] - [baɪs] ” [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

All	the	éclat	,	the	ceremonial	,	and	the	emotional	“	good	-	bys	”	that	usually
全部	这	光辉	,	这	仪式	,	和	这	情绪	“	好的	-	作者	”	那	通常

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] “ [let][hɜːr; hər][goʊ] !

accompany	the	“	let	her	go	!
陪伴	这	“	让	她	去	!

所有那些光鲜亮丽的场面、隆重的仪式以及通常伴随“放她走！”而来的充满情感的“告别”。

” [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] , [wɜːr; wər]['toʊtəli] ['lækɪŋ] [wen] [ðə; ði] “ ['rɑːlə] ” [left][ðə; ði] [ɜːrθ] .

”	of	a	balloon	,	were	totally	lacking	when	the	“	Rolla	”	left	the	earth	.
”	的	一个	气球	,	是	完全	缺乏	什么时候	这	“	罗拉	”	左边	这	地球	.

“气球”的重量完全不够，当“罗拉”号离开地球时，气球的重量就完全不够了。

[ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['bɪznəs] [laɪk] ['mænər] ,

The	start	was	effected	in	a	quiet	and	business	like	manner	,
这	开始	曾是	受影响	在	一个	安静的	和	商业	喜欢	方式	,

整个过程以一种平静而务实的方式进行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [siːmd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf] ,

and	the	act	seemed	so	natural	to	the	people	who	were	helping	us	off	,
和	这	行为	似乎	所以	自然的	到	这	人们	WHO	是	帮助	我们	离开	,

而那些帮助我们下车的人，看起来却觉得我们的行为如此自然。

[ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'miːnər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn]

that	their	demeanor	on	this	occasion	had	a	beneficial	and	soothing	effect	on
那	他们的	风度	在	这	场合	有	一个	有利	和	舒缓	影响	在

[maɪ][ɪk'saɪtɪd] [nəːvs] . [[fɔːr]]

my	excited	nerves	.	[	4	]
我的	兴奋的	神经	.	[	4	]

他们当时的举止对我的紧张情绪起到了有益的安抚作用。[4]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

A	few	minutes	after	midnight	,
一个	很少	分钟	后	午夜	,

午夜过后几分钟，

[wen] [ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l] [sæks] [ʌv; əv][sænd]['bæləst][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]

when	the	last	little	sacks	of	sand	ballast	had	been	hung	out	over	the	edge
什么时候	这	最后的	小的	麻袋	的	沙	压载物	有	到过	悬挂	出去	超过	这	边缘

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪkər] - ['bæskɪt] ,

of	our	wicker	-	basket	,
的	我们的	柳条	-	篮子	,

当最后几袋小沙袋挂在我们柳条篮子的边缘时，

[wen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][roʊps] , [ðə; ði][net] , [ðə; ði] [vælv] ,

when	a	final	glance	had	been	given	to	the	ropes	,	the	net	,	the	valve	,
什么时候	一个	最终的	瞥一眼	有	到过	给定	到	这	绳索	,	这	网	,	这	阀门	,

当最后看了一眼绳索、渔网和阀门时，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ， — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

etc	.	,	—	with	a	careless	au	revoir	from	the	foreman	of	the
ETC	.	，	—	和	一个	粗心	au	再见	从	这	领班	的	这

[gæs] - [wɜːrks] ,

gas	-	works	,
气体	-	作品	，

等等，——煤气厂工头漫不经心地道了声再见，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [dʒoʊk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['koʊtʃər] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , —

and	a	parting	joke	from	the	cocher	who	had	driven	us	there	,	—
和	一个	离别	开玩笑	从	这	科切尔	WHO	有	驱动	我们	那里	，	—

[ðə; ðɪ][dɑːrk][fɔːrmz] ,

the	dark	forms	,
这	黑暗的	表格	，

还有送我们来的马车夫临别时讲的一个笑话——那些黑影，

[huːz] [hændz][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ˌjuː 'es] [daʊn] , ['saɪləntli] [stept] [bæk] ,

whose	hands	were	holding	us	down	,	silently	stepped	back	,
谁	双手	是	保持	我们	向下	，	默默	步	后退	，

那个按住我们的人，默默地后退了一步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] “ ['rɑːlə] ” ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ɪts][sɪksθ]

and	with	a	gentle	and	graceful	swing	the	“	Rolla	”	started	off	on	its	sixth
和	和	一个	温和的	和	优美	摇摆	这	“	罗拉	”	开始	离开	在	它是	第六

[ə'senʃn] .

ascension	.
升天	.

随着一声轻柔优雅的摆动，“Rolla”开始了它的第六次攀登。

[hæd; həd][wiː; wi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [smɔːl] [sæk] [ʌv; əv]['bæləst] ,

Had	we	taken	with	us	another	small	sack	of	ballast	,
有	我们	已采取	和	我们	其他	小的	解雇	的	压载物	，

如果我们再带上一小袋压舱物，

['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][left][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

our	balloon	could	not	have	left	the	earth	.
我们的	气球	可以	不是	有	左边	这	地球	.

我们的气球不可能离开地球。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪts] [ə'sɛnʃənəl] [fɔːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bælənst] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː]

In	other	words	,	its	ascensional	force	was	almost	balanced	by	the	weight	it
在	其他	字	，	它是	上升的	力量	曾是	几乎	均衡	经过	这	重量	它

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] .

was	expected	to	carry	.
曾是	预期的	到	携带	.

换句话说，它的上升力量几乎与它预期要承受的重量相平衡。

['æftər]['raɪzɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['kuːlər] ['kɜːrənt] , [wɪtʃ] ['slaɪtli]

After	rising	a	few	hundred	feet	,	and	finding	a	cooler	current	,	which	slightly
后	上升	一个	很少	百	脚	，	和	寻找	一个	冷却器	当前的	，	哪个	轻微地

[kən'denst] [ðə; ðɪ][gæs] ,

condensed	the	gas	,
浓缩版	这	气体	，

上升几百英尺后，遇到一股较冷的气流，气流使气体略微凝结，

[ðə; ðɪ] “ ['rɑːlə] ” ['siːst] [tuː; tə] [ə'send] .

the	“	Rolla	”	ceased	to	ascend	.
这	“	罗拉	”	停止	到	上升	.

“罗拉”号停止了上升。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][met][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɔ:rθ] [west] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

We	were	met	by	a	gentle	breeze	from	the	north	west	,	and	began	to
我们	是	遇见	经过	一个	温和的	微风	从	这	北	西方	,	和	开始	到

[krɔ:s] ['pærɪs] ,

cross	Paris	,
叉	巴黎	,

迎面吹来一阵轻柔的西北风，我们开始穿越巴黎。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] .

a	couple	of	hundred	yards	above	the	city	.
一个	夫妻	的	百	码	多于	这	城市	.

在城市上方几百码处。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:'lail][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑ:r] [mɪ'stɪriəs] [flaɪt] ['oʊvər]

It	would	take	the	pen	of	a	Carlyle	to	describe	our	mysterious	flight	over
它	会	拿	这	笔	的	一个	凯雷集团	到	描述	我们的	神秘	航班	超过

['pærɪs][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Paris	at	midnight	.
巴黎	在	午夜	.

只有卡莱尔那样的作家才能写出我们午夜时分飞越巴黎的神秘旅程。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ðæt][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][wi:; wi]['nevər][spoʊk] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

The	impression	was	so	startling	that	for	an	hour	we	never	spoke	above	a
这	印象	曾是	所以	令人震惊	那	为了	一个	小时	我们	绝不	辐	多于	一个

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

这种印象如此强烈，以至于接下来的一个小时里，我们说话都轻声细语。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['aʊər; ɑ:r] [bə'lu:n] [hæd; həd][ə; eɪ]

Owing	to	the	increasing	coolness	of	the	atmosphere	,	our	balloon	had	a
欠款	到	这	增加	凉爽	的	这	气氛	,	我们的	气球	有	一个

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

由于大气温度逐渐降低，我们的气球略微.....

[ðoʊ] ['kɑ:nstənt] , ['tendənsi] [tu:; tə] [dɪ'send] .

though	constant	,	tendency	to	descend	.
尽管	持续的	,	趋势	到	下降	.

虽然持续存在，但有下降的趋势。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['i:zəli] [kept]['aʊər; ɑ:r]['æltɪtu:d][baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['θroʊɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd][ə; eɪ] ['spu:nfʊl]

But	we	easily	kept	our	altitude	by	occasionally	throwing	overboard	a	spoonful
但	我们	容易地	保留	我们的	高度	经过	偶尔	投掷	落水	一个	一勺

[ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['bæləst] . [[faɪv]]

or	two	of	ballast	.	[	5	]
或者	二	的	压载物	.	[	5	]

但我们偶尔向船外扔一两勺压舱物，就能轻松保持飞行高度。[5]

['æftər] [ˌæsə'teɪn] [ðæt][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taʊərz] [ʌv; əv]

After	ascertaining	that	we	would	not	come	in	contact	with	the	towers	of
后	确定	那	我们	会	不是	来	在	接触	和	这	塔楼	的

['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [ɔ:r][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] ,

Notre	Dame	or	the	sharp	edges	of	the	Eiffel	Tower	,
圣母	贵妇人	或者	这	锋利的	边缘	的	这	埃菲尔铁塔	塔	,

在确定我们不会接触到巴黎圣母院的塔楼或埃菲尔铁塔的尖锐边缘之后，

[wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bri:z] [du:][ðə; ði][rest] .

we	decided	to	keep	the	same	distance	,	and	let	the	breeze	do	the	rest	.
我们	决定	到	保持	这	相同的	距离	,	和	让	这	微风	做	这	休息	.

我们决定保持同样的距离，剩下的就交给微风吧。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['pærɪs][ɪz] ['briːðɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪz] .

At	our	feet	Paris	is	breathing	,	like	a	monster	with	a	million	eyes	.
在	我们的	脚	巴黎	是	呼吸	,	喜欢	一个	怪物	和	一个	百万	眼睛	.

在我们脚下，巴黎在呼吸，像一个长着百万只眼睛的怪物。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

On	the	right	,	at	the	very	top	of	Montmartre	,
在	这	正确的	,	在	这	非常	顶部	的	蒙马特	,

在右侧，蒙马特高地的最顶端，

[ænd; ənd] ['luːmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] , [stændz][ðə; ði] [waɪt] [bə'zɪlɪkə][ʌv; əv]

and	looming	up	in	the	glow	that	surrounds	it	,	stands	the	white	Basilica	of
和	迫在眉睫	向上	在	这	辉光	那	周围环境	它	,	站立	这	白色的	圣殿	的

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] ,

the	Sacred	Heart	,
这	神圣	心	,

在周围的光芒中，巍然耸立着洁白的圣心大教堂。

[wɪð; wɪθ][ɪts][kə'lɑːs(ə)l]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] .

with	its	colossal	marble	statue	of	the	Redeemer	watching	over	the	city	.
和	它是	庞大	大理石	雕像	的	这	救世主	观看	超过	这	城市	.

城中矗立着救世主的巨型大理石雕像，俯瞰着整座城市。

[ðə; ði] [greɪt] ['bʊləvɑːrd] [roʊl][aʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][laɪk] ['rɪbənz] [ʌv; əv]['faɪər] ; [wiː; wi]

The	great	boulevards	roll	out	in	every	direction	like	ribbons	of	fire	;	we
这	伟大的	林荫大道	卷	出去	在	每一个	方向	喜欢	丝带	的	火	;	我们

[kæn; kən] [hɪr] ,

can	hear	,
能	听到	,

宽阔的大道像火焰般的丝带向四面八方延伸；我们可以听到，

[æz; əz][wiː; wi][seɪl]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mʌfld] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kærɪdʒɪz] ,

as	we	sail	over	them	,	the	muffled	rumbling	of	a	thousand	carriages	,
作为	我们	帆	超过	他们	,	这	闷音	隆隆声	的	一个	千	马车	,

当我们乘船驶过它们时，传来上千辆马车隆隆作响的低沉声响，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [kɔːrs] .

and	we	watch	them	as	they	dodge	each	other	in	their	complicated	course	.
和	我们	手表	他们	作为	他们	躲闪	每个	其他	在	他们的	复杂的	课程	.

我们看着他们在复杂的赛道上互相躲避。

[ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ][kɔːl] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['riːtʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ;

A	cry	,	a	call	,	from	time	to	time	,	reaches	our	ears	;
一个	哭	,	一个	称呼	,	从	时间	到	时间	,	到达	我们的	耳朵	;

偶尔，我们会听到一声呼喊，一声呼唤；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['saɪləns] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

but	the	others	are	lost	in	the	mighty	silence	above	us	.
但	这	其他的	是	丢失的	在	这	强大的	沉默	多于	我们	.

但其他人则消失在我们头顶那令人敬畏的寂静之中。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] , ” ['hwispəz] [ðə; ði]['oʊnər] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer]

“	There	is	the	Opéra	,	”	whispers	the	owner	,	as	he	points	to	a	square
“	那里	是	这	歌剧	,	”	低语	这	所有者	,	作为	他	积分	到	一个	正方形

[ˌsɪlu'et] ,

silhouette	,
轮廓	,

“那就是歌剧院，”店主指着一个方形轮廓低声说道。

[beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

bathed	in	a	lake	of	electric	light	.
洗澡	在	一个	湖	的	电的	光	.

沐浴在电灯交织的湖光山色中。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['mɪrli] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['fɑːloʊz] [æn; ən]

I	seem	to	have	no	fear	,	merely	the	sensation	of	relief	that	follows	an
我	似乎	到	有	不	害怕	,	仅仅	这	感觉	的	宽慰	那	跟随	一个

[ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

irrevocable	decision	;
不可撤销的	决定	;

我似乎没有丝毫恐惧，只有做出不可逆转的决定后产生的如释重负的感觉；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] [fruːt] , ['breɪkɪŋ] [sʌm; səm][dɪ'vaɪn]

with	the	feeling	that	we	are	tasting	a	forbidden	fruit	,	breaking	some	divine
和	这	感觉	那	我们	是	品尝	一个	禁止	水果	,	打破	一些	神圣的

[ænd; ənd][praɪ'miːv(ə)l] [lɔː] .

and	primeval	law	.
和	原始	法律	.

感觉就像在品尝禁果，触犯了某种神圣而古老的法则。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] [ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːst] [ɑːn] [ðɪs]

All	our	faculties	are	concentrated	in	our	eyes	,	and	they	feast	on	this
全部	我们的	学院	是	集中	在	我们的	眼睛	,	和	他们	盛宴	在	这

['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

wonderful	sight	.
精彩的	视线	.

我们所有的感官都集中在我们的眼睛里，它们尽情享受着这美妙的景象。

“ [ðoʊz] [dɑːrk] [pɪts] [ðæt] [dɑːt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['pærɪs][ɑːr; ər] ['gaːdnz] , ” [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['oʊnər] ,

“	Those	dark	pits	that	dot	the	surface	of	Paris	are	gardens	,	”	explains	the	owner	,
“	那些	黑暗的	坑	那	点	这	表面	的	巴黎	是	花园	,	”	解释	这	所有者	,

“巴黎地表上那些黑乎乎的坑洼其实是花园，”主人解释道。

“ [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['praɪvət] ['pɑːrks] ; [ænd; ənd][moʊst] [pə'rizjənz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər]

“	innumerable	private	parks	;	and	most	Parisians	live	and	die	without	ever
“	无数	私人的	公园	;	和	最多	巴黎人	居住	和	死	没有	曾经

[sə'spektɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

suspecting	their	existence	.
怀疑	他们的	存在	.

“无数的私人公园；大多数巴黎人一生都不知道它们的存在。”

” [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [bæs'til] , [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɑːnz] ['kɑːləm] ,

”	We	cross	the	Place	de	la	Bastille	,	soaring	above	the	bronze	column	,
”	我们	叉	这	地方	德	拉	巴士底狱	,	翱翔	多于	这	青铜	柱子	,

“我们穿过巴士底广场，高高地飞过青铜柱，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['greɪsf(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

with	its	graceful	statue	of	Liberty	,
和	它是	优美	雕像	的	自由	,

以及它优雅的自由女神像，

[huːz] ['juːsləs] [wɪŋz] [ʌv; əv]['met(ə)l] [siːm] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][wiː; wi] [pæs]

whose	useless	wings	of	metal	seem	childish	and	a	bit	ridiculous	as	we	pass
谁	无用	翅膀	的	金属	似乎	幼稚	和	一个	少量	荒谬的	作为	我们	经过

[ɑːn] .

on	.
在	.

当我们经过时，它们那无用的金属翅膀显得幼稚而又有点可笑。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['fɪʃər] [ðæt] [kʌts] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [tweɪn] [maːrks][ðə; ði] [seɪn] ,

A	long	and	purple	fissure	that	cuts	the	city	in	twain	marks	the	Seine	,
一个	长的	和	紫色的	裂缝	那	削减	这	城市	在	马克·吐温	标记	这	罾	,

一道长长的紫色裂缝将城市一分为二，塞纳河就从中穿过。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

long	before	we	reach	it	.
长的	前	我们	抵达	它	.

远在我们到达那里之前。

[ðə; ði] “ [ˈrɑːlə] ” [fiːlz] [ðə; ði] [kuːl] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] .

The	“	Rolla	”	feels	the	cool	current	that	rises	above	the	waters	.
这	“	罗拉	”	感觉	这	凉爽的	当前的	那	上升	多于	这	水	.

“罗拉”感受到了水面上上升的凉爽水流。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhændfulz][ʌv; əv][sænd] [θroʊn] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈzuːm] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

A	few	handfuls	of	sand	thrown	overboard	,	and	we	resume	our	former	position	.
一个	很少	一把	的	沙	抛掷	落水	,	和	我们	恢复	我们的	以前的	位置	.

我们抓起几把沙子扔到海里，然后回到原来的位置。

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɪrd] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪˈfekts] ,

Our	eyes	are	now	accustomed	to	these	weird	and	unusual	effects	,
我们的	眼睛	是	现在	习惯	到	这些	诡异的	和	异常	效果	,

我们的眼睛现在已经习惯了这些奇特而不同寻常的效果。

[ænd; ənd] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪˈskeɪp] [ˌjuː ˈes] .

and	few	details	of	the	picture	escape	us	.
和	很少	细节	的	这	图片	逃脱	我们	.

图片中的几乎所有细节我们都无法忽略。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [[sɪks]]

In	the	distance	[	6	]
在	这	距离	[	6	]

在远处[6]

[əˈnʌðər] [braɪt] [spɑːt] , [ˈbʊlɪr] , [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] - [bɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈkwɔːrtər] .

another	bright	spot	,	Bullier	,	the	students	'	ball	,	in	the	heart	of	the	Latin	quarter	.
其他	明亮的	点	,	欺凌者	,	这	学生	-	球	,	在	这	心	的	这	拉丁	四分之一	.

另一个亮点是布利尔舞会，这是学生在拉丁区中心举办的舞会。

[ðæt] [əbˈskjʊr] [mæs] [brˈjɑːnd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] [ænd; ənd][ɪts] [ˈgaːdnz] .

That	obscure	mass	beyond	must	be	the	Luxembourg	and	its	gardens	.
那	朦胧	大量的	超过	必须	是	这	卢森堡	和	它是	花园	.

远处那片模糊不清的物体一定是卢森堡宫及其花园。

[hɪr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpæntɪˈɒn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] .

Here	we	leave	the	dome	of	the	Panthéon	on	our	right	.
这里	我们	离开	这	穹顶	的	这	万神殿	在	我们的	正确的	.

现在我们离开右侧的先贤祠穹顶。

[bɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər]['grædʒuəli] ['θɪnɪŋ] [aʊt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['fəubuəg] ,

Below	us	the	lights	are	gradually	thinning	out	;	we	are	passing	over	the	crowded	faubourgs	,
以下	我们	这	灯	是	逐步地	稀疏	出去	;	我们	是	通过	超过	这	挤	郊区	,

下方灯光逐渐暗淡；我们正在飞越拥挤的郊区。

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd]['taɪərd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] [ɪn] [sliːp] .

where	thousands	of	poor	and	tired	human	beings	are	resting	in	sleep	.
在哪里	数千	的	贫穷的	和	疲劳的	人类	生物	是	休息	在	睡觉	.

成千上万贫困疲惫的人们正在那里安然入睡。

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['saɪləns]['əupənz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][seɪl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

An	ocean	of	darkness	and	silence	opens	up	before	us	;	we	sail	into	it	.
一个	海洋	的	黑暗	和	沉默	打开	向上	前	我们	;	我们	帆	进入	它	.

一片黑暗与寂静的海洋在我们面前展开；我们驶入其中。

[ðə; ði] [briːz] ['freʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv]['pærɪs] [suːn] [feɪdz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

The	breeze	freshens	,	and	the	glowing	blaze	of	Paris	soon	fades	away	in	the
这	微风	清新	,	和	这	发光	火焰	的	巴黎	很快	淡出	离开	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

微风拂面，巴黎耀眼的灯光很快在远处消失。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪts] [dræg] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [naɪt] ,

From	now	on	the	minutes	drag	,	in	the	awful	silence	of	this	mysterious	night	,
从	现在	在	这	分钟	拖	,	在	这	可怕	沉默	的	这	神秘	夜晚	,

从现在开始，时间仿佛凝固了，在这神秘夜晚可怕的寂静中。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

and	every	moment	is	heavy	with	anxiety	.
和	每一个	片刻	是	重的	和	焦虑	.

每时每刻都充满焦虑。

[ðoʊz] ['aʊərz][ɑːr; ər] ['endləs] , ['riːəli] [hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Those	hours	are	endless	,	really	hard	to	live	,
那些	小时	是	无尽的	,	真的	难的	到	居住	,

那些时间仿佛永无止境，生活真的很难熬。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [steps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

until	at	last	the	gray	dawn	steps	out	of	the	horizon	.
直到	在	最后的	这	灰色的	黎明	步骤	出去	的	这	地平线	.

直到最后，灰蒙蒙的黎明从地平线上升起。

['neɪtʃər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ə'weɪkən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

Nature	begins	to	awaken	,	and	,	with	the	first	gleam	of	daylight	,
自然	开始	到	觉醒	,	和	,	和	这	第一的	闪耀	的	日光	,

大自然开始苏醒，随着第一缕晨光的到来，

['sloʊli] [ðə; ði][wɜːrld] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

slowly	the	world	comes	back	to	life	.
缓慢地	这	世界	来	后退	到	生活	.

世界正慢慢恢复生机。

[ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][kweɪl][ɔːr][ðə; ði] ['kækl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feznt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

The	first	cry	of	a	quail	or	the	cackle	of	a	pheasant	is	a	delight	to
这	第一的	哭	的	一个	鹌鹑	或者	这	咯咯笑	的	一个	野鸡	是	一个	喜	到

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

our	ears	.
我们的	耳朵	.

鹌鹑的第一声啼鸣或野鸡的咯咯声，都令我们感到愉悦。

[ə; eɪ][dɔːg] [bɑːks] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [haulz] .

A	dog	barks	and	another	howls	.
一个	狗	树皮	和	其他	嚎叫	.

一只狗吠叫，另一只狗嚎叫。

['leɪzi] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['pesnts] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hjuːdʒ]['ɑːksn] , [dræg] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

Lazy	and	sleepy	peasants	,	leading	huge	oxen	,	drag	themselves	out	of	their
懒惰的	和	困	农民	,	领导	巨大的	牛	,	拖	他们自己	出去	的	他们的

['fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

懒散昏昏欲睡的农民们牵着巨大的牛，拖着疲惫的身躯走出农田。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

on	their	way	to	a	hard	day's	work	in	the	fields	.
在	他们的	方式	到	一个	难的	天	工作	在	这	字段	.

他们正前往田里开始一天的艰苦劳作。

[ðə; ði] [kɑːks] [kroʊ] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]

The	cocks	crow	lustily	,	and	,	in	the	distance	,	from	the	little	town	of
这	公鸡	乌鸦	热情地	,	和	,	在	这	距离	,	从	这	小的	镇	的

[nɪ'mɔrz] ,

Nemours	,
内穆尔	,

公鸡们啼鸣声洪亮，远处，从内穆尔小镇传来.....

[kʌmz] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] , [ə'raʊzɪŋ] “ [piː'tuː] , ” [ðə; ði] [frentʃ] “ ['tɑːmi]

comes	the	melodious	call	of	a	bugle	,	arousing	“	Pitou	,	”	the	French	“	Tommy
来	这	悦耳动听	称呼	的	一个	号角	,	唤起	“	皮图	,	”	这	法语	“	汤米

['ætkɪnz] ,

Atkins	,
阿特金斯	,

一阵悠扬的号角声传来，唤醒了“皮图”，法国的“汤米·阿特金斯”，

” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .

”	from	his	sleep	.
”	从	他的	睡觉	.

从睡梦中醒来。

[ðə; ði] [sʌn] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɔːft] [greɪ] [mɪst] [ðæt] ['liŋgəz] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] ;

The	sun	drives	away	the	soft	gray	mist	that	lingers	over	the	meadows	;
这	太阳	驱动	离开	这	柔软的	灰色的	薄雾	那	徘徊不去	超过	这	草地	;

阳光驱散了笼罩在草地上的淡淡灰色薄雾；

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʃæˌdoʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [mɑːrk][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væliz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn]

a	few	shadows	here	and	there	still	mark	the	wooded	valleys	;	but	they	soon
一个	很少	阴影	这里	和	那里	仍然	标记	这	树木繁茂的	山谷	;	但	他们	很快

[melt] [ə'weɪ] ,

melt	away	,
熔化	离开	,

山谷间仍残留着几道树影，但很快就消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] , [bəːsts]

and	a	glorious	summer	morning	,	in	the	beautiful	land	of	Burgundy	,	bursts
和	一个	辉煌	夏天	早晨	,	在	这	美丽的	土地	的	勃艮第	,	爆发

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] . [['sɛvən]]

upon	us	from	every	side	.	[	7	]
之上	我们	从	每一个	边	.	[	7	]

一个灿烂的夏日清晨，在美丽的勃艮第大地，阳光从四面八方涌来。[7]

“ [oʊ] ! [ˌkju ju 'aɪ] [-] ['pɑː]['senti][sʌn] [kɜːr] [bætɝ] [plʌs] ['viːt] ,

“	Oh	!	qui	n'a	pas	senti	son	cœur	battre	plus	vite	,
“	哦	!	qui	不	帕斯	感觉	儿子	心	战斗	加	维特	,

“哦！qui n'a pas senti son cœur battre plus vite，

[ə; eɪ] [lɜː] - ['suː] [lə] [siːl] [lɑːm] [ˌiː es 'tiː] [sœl] [ə'vɛk] [djuː] !

A	l'heure	où	sous	le	ciel	l'homme	est	seul	avec	Dieu	!
一个	时间	-	深	勒	西尔	男人	est	瑟尔	和	上帝	!

A l'heure où sous le ciel l'homme est seul avec Dieu!

” [ælf] . [diː] ['mʌseɪ] : [lə] ['sɔːl] , [ˌaɪ 'viː] .

”	Alf	.	de	Musset	:	Le	Saule	,	IV	.
”	阿尔夫	.	德	缪塞	:	乐	索尔	,	第四	.

” 阿尔夫·德·缪塞：勒索勒，Ⅳ。

[iː] .
II .
二 .

二、

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][ɑːr; ər] [naʊ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ʌv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] ,
E **ARE** **now** **passing** **over** **the** **little** **hamlet** **of** **Uri** **,**
E 是 现在 通过 超过 这 小的 村庄 的 乌里 ,

我们现在正经过乌里这个小村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊkuː] - [klɑːk] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['aʊər] ,
and **the** **voice** **of** **a** **cuckoo** **-** **clock** **tells** **us** **the** **hour** **,**
和 这 嗓音 的 一个 布谷鸟 - 钟 讲述 我们 这 小时 ,

布谷鸟钟的鸣叫声会告诉我们时间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][paɪps] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [briːz] [ɪts][faɪv] ['dʌb(ə)l] [noʊts] .
as **it** **pipes** **up** **in** **the** **breeze** **its** **five** **double** **notes** **.**
作为 它 管道 向上 在 这 微风 它是 五 双倍的 笔记 .

它在微风中吹响了五个双音符。

“ [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] ['veri] ['iːv(ə)n] , ” [riˈmaːks] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **The** **temperature** **is** **very** **even** **,** **”** **remarks** **the** **captain** **,**
“ 这 温度 是 非常 甚至 , ” 评论 这 队长 ,

“温度非常均匀，”船长说道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪŋ][ɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
“ **and** **there** **is** **no** **danger** **of** **it** **rising** **or** **falling** **unexpectedly** **,**
“ 和 那里 是 不 危险 的 它 上升 或者 坠落 不料 ,

“而且它没有意外上涨或下跌的危险。”

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .
at **least** **not** **for** **an** **hour** **or** **more** **.**
在 至少 不是 为了 一个 小时 或者 更多的 .

至少一小时或更长时间内不会。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] - [roʊp] , [ænd; ənd][skɪp] [ə'lɔːŋ] [kloʊz][tuː; tə]
We **might** **as** **well** **travel** **with** **the** **guide** **-** **rope** **,** **and** **skip** **along** **close** **to**
我们 可能 作为 出色地 旅行 和 这 指导 - 绳索 , 和 跳过 沿着 关闭 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

我们不妨借助引导绳，贴着地面轻快地前行。

” [hiː; hi][slɪps][ðə; ði][laɪn]['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd] ['ləuə] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
” **He** **slips** **the** **line** **overboard** **and** **lowers** **it** **carefully** **to** **the** **ground** **.**
” 他 滑倒 这 线 落水 和 下 它 小心 到 这 地面 .

他将绳索滑入水中，小心翼翼地放到地上。

[ðə; ði] [gaɪd] - [roʊp] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr] ['keɪb(ə)l] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
The **guide** **-** **rope** **,** **though** **a** **mere** **cable** **,** **about** **two** **hundred** **feet** **in** **length** **,**
这 指导 - 绳索 , 尽管 一个 仅仅 电缆 , 关于 二 百 脚 在 长度 ,

那根引导绳，虽然只是一根大约两百英尺长的钢索，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ək'sesəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [bə'lu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['æftər][ðə; ði]
is 是 **a** 一个 **very** 非常 **delicate** 精美的 **accessory** 配饰 **to** 到 **a** 一个 **balloon** 气球 **,** , **and** 和 **the** 这 **most** 最多 **important** 重要的 **after** 后 **the** 这
['æŋkər] .
anchor 锚 **.** .

它是气球上非常精致的配件，也是仅次于锚的最重要的配件。

[wen] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['bæskɪt] ,
When 什么时候 **in** 在 **operation** 手术 **,** , **one** 一 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **rope** 绳索 **is** 是 **attached** 随附的 **to** 到 **the** 这 **basket** 篮子 **,** ,

使用时，绳子的一端固定在篮子上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ɔ:r][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][dræg][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
and 和 **a** 一个 **quarter** 四分之一 **or** 或者 **a** 一个 **fifth** 第五 **of** 的 **its** 它是 **length** 长度 **is** 是 **allowed** 允许 **to** 到 **drag** 拖 **on** 在 **the** 这 **surface** 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
of 的 **the** 这 **earth** 地球 **,** ,

其中四分之一或五分之一的长度会拖在地球表面。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['regjuleits] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ðə; ði] [er] - ['ʃɪps] [ˌerə'stætɪk] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .
where 在哪里 **it** 它 **regulates** 监管 **automatically** 自动地 **the** 这 **air** 空气 **-** - **ship's** 船的 **aerostatic** 气静力学 **equilibrium** 平衡 **.** .

它自动调节飞艇的气静力平衡。

[ɪf] [ðə; ði] [bə'lu:n] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][fɔ:l] ,
If 如果 **the** 这 **balloon** 气球 **has** 有 **a** 一个 **tendency** 趋势 **to** 到 **fall** 落下 **,** ,

如果气球有下落的趋势，

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - [roʊp][drɑ:ps][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
an 一个 **additional** 额外的 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **guide** 指导 **-** - **rope** 绳索 **drops** 滴 **upon** 之上 **the** 这 **ground** 地面 **.** .

另一段引导绳垂落到地面上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] “ ['rɑ:lə] ” [ɪz] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] [weɪt] , [ænd; ənd] [su:n] ['rezəmeɪz][ɪts]
Instantly 即刻 **the** 这 **“** “ **Rolla** 罗拉 **”** ” **is** 是 **relieved** 松了口气 **of** 的 **that** 那 **much** 很多 **weight** 重量 **,** , **and** 和 **soon** 很快 **resumes** 简历 **its** 它是
['fɔ:rmər]['æltɪtu:d] .
former 以前的 **altitude** 高度 **.** .

“罗拉”号瞬间卸下了那么多重量，很快恢复了原来的高度。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃʊd; ʃəd][ɪts] ['tendənsi] [bi:; bi][tu:; tə][raɪz] ,
On 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **should** 应该 **its** 它是 **tendency** 趋势 **be** 是 **to** 到 **rise** 上升 **,** ,

另一方面，如果它的趋势是上升，

[ðə; ði]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][roʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hɔ:lz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ ['rɑ:lə] ”
the 这 **extra** 额外的 **amount** 数量 **of** 的 **rope** 绳索 **that** 那 **it** 它 **hauls** 运输 **up** 向上 **with** 和 **it** 它 **means** 方法 **for** 为了 **the** 这 **“** “ **Rolla** 罗拉 **”** ”
[ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [mɔ:r] [tu:; tə] ['kæri] ,
a 一个 **few** 很少 **pounds** 磅 **more** 更多的 **to** 到 **carry** 携带 **,** ,

它额外拉起的绳索意味着“Rolla”需要多携带几磅的重量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] [fɔ:lz] [bæk] [tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
and 和 **it** 它 **gradually** 逐步地 **falls** 瀑布 **back** 后退 **to** 到 **its** 它是 **original** 原来的 **position** 位置 **.** .

然后它逐渐落回原来的位置。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sɪriəs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [gæs] , [ænd; ənd][sænd]['bæləst][æz; əz]
It **has** **also** **the** **serious** **advantage** **of** **saving** **gas** **,** **and** **sand** **ballast** **as**
它 有 还 这 严肃的 优势 的 保存 气体 , 和 沙 压载物 作为
[wel] .
well **.**
出色地 .

它还具有节省燃油和沙土压舱物的显著优势。

“ [ðæt] ['mɑːdɪst] [jʌŋ] ['feloʊ] [juː; jʊ][met][æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , ” [ri'maːks][ðə; ði]
“ **That** **modest** **young** **fellow** **you** **met** **at** **dinner** **the** **other** **night** **,** **”** **remarks** **the**
“ 那 谦虚的 年轻的 同伴 你 遇见 在 晚餐 这 其他 夜晚 , ” 评论 这
['kæptɪn] ,
captain **,**
队长 ,

“你前几天晚上吃饭时遇到的那位谦逊的年轻人,”船长说道。

“ ['juːzɪz][ðə; ði] [gaɪd] - [roʊp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [[eɪt]]
“ **uses** **the** **guide** **-** **rope** **with** **great** **[** **8** **]**
“ 用途 这 指导 - 绳索 和 伟大的 [8]

“使用导绳非常出色[8]

[sək'ses] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [gɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɛroʊˌnɛf] ,
success **as** **part** **of** **the** **steering** **-** **gear** **of** **his** **new** **aeronef** **,**
成功 作为 部分 的 这 转向 - 齿轮 的 他的 新的 航空 ,

作为他新飞机转向装置的一部分，取得了成功。

[ðə; ði] - ['saːntuːs] - [duː'mɑːnt][viː] . - [wiː; wi][ɔːl][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðæt]
the **'** **Santos** **-** **Dumont** **V** **.** **'** **We** **all** **expect** **to** **hear** **within** **a** **few** **weeks** **that**
这 - 桑托斯 - 杜蒙 V . - 我们 全部 预计 到 听到 之内 一个 很少 周 那
['saːntuːs] - [duː'mɑːnt][hæz; həz] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
Santos **-** **Dumont** **has** **solved** **the** **great** **problem** **of** **aerial** **navigation** **.**
桑托斯 - 杜蒙 有 已解决 这 伟大的 问题 的 天线 导航 .

“桑托斯-杜蒙五号”。我们都期待在几周内听到桑托斯-杜蒙解决了空中导航这一重大难题的消息。

” [ðə; ði]['fɑːrmɚz] [huː] [kæn; kən][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl]
” **The** **farmers** **who** **can** **not** **understand** **this** **new** **method** **of** **locomotion** **are** **all**
” 这 农民 WHO 能 不是 理解 这 新的 方法 的 运动 是 全部
['iːgər] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [gaɪd] - [roʊp] ,
eager **to** **tug** **at** **the** **guide** **-** **rope** **,**
渴望的 到 拖船 在 这 指导 - 绳索 ,

“那些不理解这种新运输方式的农民都急于拉拽引导绳，

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lænd] .
thinking **we** **have** **decided** **to** **land** **.**
思维 我们 有 决定 到 土地 .

我们认为已经决定降落。

“ ['meɪs][nɑːn] !
“ **Mais** **non** **!**
“ 玉米 非 !

“Mais non!

['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ][dɒŋk] !
Laissez **donc** **!**
放任 唐克 !

Laissez donc!

” [ʃaʊts] [ðə; ði] ['oʊnər] ; “ [naʊs] [naʊs] - , [taʊt] [ˌsɪmpəl'mɛnt] .
” **shouts** **the** **owner** **;** **“** **nous** **nous** **promenons** **,** **tout** **simplement** **.**
” 喊叫 这 所有者 ; “ 我们 我们 - , 兜售者 简单 .

“店主喊道；“nous nous promenons，吹捧简单。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rævənəs] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz]
" **The children , who are playing scarecrow with the ravenous birds in the orchards**
" 这 孩子们 , WHO 是 玩耍 稻草人 和 这 贪婪的 鸟类 在 这 果园
,
,
,

孩子们在果园里和饥饿的鸟儿们玩稻草人游戏，

[skriːm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
scream with astonishment and delight .
尖叫 和 惊讶 和 喜 .

发出惊叹和喜悦的尖叫。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən][foʊldz][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] ['megəfoʊn] , [ænd; ənd]
An old woman folds her hands over her mouth like a megaphone , and
一个 老的 女士 折叠 她 双手 超过 她 嘴 喜欢 一个 扩音器 , 和
[æsks] :
asks :
问 :

一位老妇人双手捂住嘴，像举着扩音器一样，问道：

" [oʊ] ['diːəbl] [ˌæ'leɪ] - ['vuː] [dɒŋk] ? "
" **Ou diable allez - vous donc ? "**
" 你的 迪亚布尔 艾勒兹 - 您 唐克 ? "

"你这个可恶的老家伙？"

" [ə; eɪ][lɑː] [luːn] ! "
" **A la lune ! "**
" 一个 拉 月亮 ! "

"向月亮致敬！"

" [hɑː] ! [hɑː] ! [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] !
" **Ha ! Ha ! Bon Voyage !**
" 哈 ! 哈 ! 邦 航程 !

"哈哈！一路顺风！"

" [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [stæm'piːdz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃædoʊ] ['muːvɪŋ] [ə'pɑːn]
" **A flock of sheep stampedes at the sight of our shadow moving upon**
" 一个 群 的 羊 踩踏事件 在 这 视线 的 我们的 阴影 移动 之上
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

"一群绵羊看到我们的影子在地上移动，便惊慌失措地奔跑起来。"

[ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
and disappears in a cloud of dust .
和 消失 在 一个 云 的 灰尘 .

然后消失在一片尘埃中。

[wiː; wi] [glaɪd] ['piːsfəli] ['oʊvər] [medəuz] [ænd; ənd] [swɔmps] , ['klɪrɪŋ] [hedʒz] [ænd; ənd] [triːz] ,
We glide peacefully over meadows and swamps , clearing hedges and trees ,
我们 滑行 和平地 超过 草地 和 沼泽 , 清理 对冲 和 树木 ,
['drægɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] - [roʊp][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
dragging the guide - rope behind us .
拖拽 这 指导 - 绳索 在后面 我们 .

我们平静地滑过草地和沼泽，穿过树篱和树木，拖着引导绳。

[æz; əz][wiː; wi] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['kʌntri] [siːt] ,
As we pass over a lake in the park of an ideal country seat ,
作为 我们 经过 超过 一个 湖 在 这 公园 的 一个 理想的 国家 座位 ,

当我们经过公园里一个风景如画的乡村湖泊时，

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] “ ['rɑ:lə] ” [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tərz] [bɪ'loʊ] .

we	see	the	“	Rolla	”	reflected	in	the	clear	waters	below	.
我们	看	这	“	罗拉	”	反映	在	这	清除	水	以下	.

我们看到“罗拉”号倒映在下方清澈的水中。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['mɑ:dərət] [haɪt] , [ðə; ði]['fɑ:rmz] [lʊk] [laɪk] ['tʃɪldrənz] ['pleɪˌhaʊsiz] , [wɪð; wɪθ]

Even	at	this	moderate	height	,	the	farms	look	like	children's	playhouses	,	with
甚至	在	这	缓和	高度	,	这	农场	看	喜欢	孩子们的	游戏屋	,	和

[ðer; ðər]['kɜ:rli]['lɪt(ə)l] [læmz] ,

their	curly	little	lambs	,
他们的	卷曲	小的	羔羊	,

即使在这样不高的高度，这些农场看起来也像儿童游戏屋，里面有卷毛小羊羔。

[ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [kaʊz] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [kɜ:rv]

their	wooden	horses	,	and	painted	cows	;	and	as	we	approach	a	curve
他们的	木制的	马匹	,	和	绘	牛	;	和	作为	我们	方法	一个	曲线

[ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] ,

on	the	railroad	track	,
在	这	铁路	追踪	,

他们的木马和彩绘奶牛；当我们驶近铁轨的弯道时，

[ə; eɪ] [treɪn] [pʌfs] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪ] , [ænd; ənd] ['hwislz] [ə; eɪ] ['frendli] [sə'lu:t] . [[naɪn]]

a	train	puffs	by	like	a	mechanical	toy	,	and	whistles	a	friendly	salute	.	[	9	]
一个	火车	泡芙	经过	喜欢	一个	机械的	玩具	,	和	哨声	一个	友好的	礼炮	.	[	9	]

火车像机械玩具一样呼啸而过，并鸣笛致意。[9]

[hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:lz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk][laɪn][ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [west] .

Here	the	captain	calls	my	attention	to	a	dark	line	of	clouds	in	the	north	west	.
这里	这	队长	呼叫	我的	注意力	到	一个	黑暗的	线	的	云	在	这	北	西方	.

这时，船长让我注意西北方向的一条乌云带。

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdi:z] ['herəld] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ;

Yesterday's	Herald	predicted	a	depression	within	the	next	twenty	-	four	hours	;
昨天的	先驱报	预测	一个	沮丧	之内	这	下一个	二十	-	四	小时	;

昨天的《先驱报》预测未来24小时内将出现经济萧条；

['evɪdəntli] [ə; eɪ][stɔ:rm][ɪz] ['kri:pɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

evidently	a	storm	is	creeping	up	behind	us	.
显然	一个	风暴	是	爬行	向上	在后面	我们	.

显然，一场暴风雨正在我们身后悄然逼近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [wɪnd][ɪz]['draɪvɪŋ][ˌju: 'es][ɑ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]

But	the	same	wind	is	driving	us	on	,	and	we	hope	to	keep	out	of	its
但	这	相同的	风	是	驾驶	我们	在	,	和	我们	希望	到	保持	出去	的	它是

[ri:tʃ] ,

reach	,
抵达	,

但同样的风正推动着我们前进，我们希望能够避开它的侵袭。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][raɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

even	if	we	have	to	rise	up	in	the	heavens	above	it	.
甚至	如果	我们	有	到	上升	向上	在	这	天	多于	它	.

即使我们必须升到它之上的天堂。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [bə'lu:n] [əu'beiz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] ,

“ If	our	balloon	obeys	as	it	should	,	we	will	soon	have	some	fun	,
“ 如果	我们的	气球	服从	作为	它	应该	,	我们	将要	很快	有	一些	乐趣	,

“如果我们的气球运行正常，我们很快就会玩得很开心。”

” [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔ:rɪst] .

” says	the	captain	,	as	we	reach	the	first	trees	of	a	thick	forest	.
” 说道	这	队长	,	作为	我们	抵达	这	第一的	树木	的	一个	厚的	森林	.

“船长说道，我们来到了茂密森林的第一片树林前。”

[ðə; ði] “ ['rɑːlə] ” [ɪz][soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [baɪ] ['mɪrli] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] -
The **“** **Rolla** **”** **is** **so** **sensitive** **that** **by** **merely** **hauling** **in** **a** **few** **yards** **of** **the** **guide** **-**
这 “ 罗拉 ” 是 所以 敏感的 那 经过 仅仅 运输 在 一个 很少 码 的 这 指导 -
[roʊp] ,
rope **,**
绳索 ,

“Rolla”非常灵敏，只需拉回几码长的导向绳，

[wiː; wi]['dʒentli] [dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['laɪtli] ['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]
we **gently** **descend** **on** **the** **tops** **of** **the** **trees** **,** **lightly** **skipping** **from** **one** **to**
我们 轻轻地 下降 在 这 最高额 的 这 树木 , 轻轻 跳过 从 一 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ;
the **other** **;**
这 其他 ;

我们轻轻地从树顶下来，轻盈地从一棵树跳到另一棵树；

[wiː; wi] [brʌʃ] [baɪ][æn; ən][elm] , [ə; eɪ]['pɑːplər] , [ɔːr][æn; ən] [æʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][pæs] ,
we **brush** **by** **an** **elm** **,** **a** **poplar** **,** **or** **an** **ash** **,** **and** **as** **we** **pass** **,**
我们 刷子 经过 一个 榆树 , 一个 白杨 , 或者 一个 灰 , 和 作为 我们 经过 ,

我们擦身而过榆树、白杨或白蜡树，当我们经过时，

[pɪk] [ðer; ðər] [freʃ] [griːn] [liːvz] .
pick **their** **fresh** **green** **leaves** **.**
挑选 他们的 新鲜的 绿色的 树叶 .

摘下它们新鲜的绿叶。

[ðɪs] [wɪrd] [pər'fɔːrməns] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .
This **weird** **performance** **is** **fascinating** **beyond** **words** **.**
这 诡异的 表现 是 迷人 超过 字 .

这场奇特的表演简直令人着迷。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˌprɑːmə'neɪd] ” [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ,
I **have** **never** **heard** **of** **a** **“** **promenade** **”** **on** **the** **crest** **of** **a** **forest** **,**
我 有 绝不 听到 的 一个 “ 长廊 ” 在 这 波峰 的 一个 森林 ,

我从未听说过森林山脊上有“林荫大道”这种说法。

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] .
and **I** **wonder** **now** **and** **then** **if** **I** **am** **dreaming** **.**
和 我 想知道 现在 和 然后 如果 我 是 做梦 .

我时不时会想，我是不是在做梦。

[sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [bə'luːn] ,
Such **accuracy** **of** **movement** **is** **only** **possible** **with** **a** **very** **small** **balloon** **,**
这样的 准确性 的 移动 是 仅有的 可能的 和 一个 非常 小的 气球 ,

只有使用非常小的气球才能实现如此精确的运动。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n]
in **the** **early** **hours** **of** **the** **day** **,** **and** **with** **a** **perfectly** **even**
在 这 早期的 小时 的 这 天 , 和 和 一个 完美 甚至
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
temperature **.**
温度 .

清晨时分，气温非常稳定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [mɪs'teɪk] [wʊd] ['ɪnstəntli] [liːd]
Of **course** **,** **it** **is** **always** **dangerous** **,** **as** **a** **slight** **mistake** **would** **instantly** **lead**
的 课程 , 它 是 总是 危险的 , 作为 一个 轻微 错误 会 即刻 带领
[tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [dɪ'zæstər] .
to **a** **hopeless** **disaster** **.**
到 一个 绝望 灾难 .

当然，这样做总是很危险的，因为一个小小的错误就可能立即导致一场无法挽回的灾难。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] , [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [drægz][ˌju: 'es] [daʊn] .

Suddenly	**,**	**while**	**crossing**	**a**	**deep**	**ravine**	**,**	**the**	**coolness**	**of**	**the**	**air**	**drags**	**us**	**down**	**.**
突然	,	尽管	过境	一个	深的	峡谷	,	这	凉爽	的	这	空气	拖拽	我们	向下	.

突然，当我们穿过一条深谷时，空气中的寒意将我们拉了下去。

[ðə; ði] ['rɑ:ki] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

The	**rocky**	**banks**	**of**	**the**	**torrent**	**are**	**upon**	**us**	**.**
这	岩石	银行	的	这	激流	是	之上	我们	.

我们面前是湍急河流的岩石河岸。

[æz; əz][aɪ]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ][maɪld][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['hætfʊl][ʌv; əv]['bæləst] [goʊz]

As	**I**	**open**	**my**	**mouth**	**to**	**offer**	**a**	**mild**	**objection**	**;**	**a**	**hatful**	**of**	**ballast**	**goes**
作为	我	打开	我的	嘴	到	提供	一个	温和的	异议	;	一个	满	的	压载物	去

['oʊvərbɔ:rd] ;

overboard	**;**
落水	;

当我张口想要提出轻微的反对意见时，一顶装满压舱物的帽子掉进了海里；

[wi:; wi] ['ɪnstəntli] [ju:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən]['ri:əlaɪz] [wʌt] [hæz; həz]

we	**instantly**	**shoot**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**,**	**before**	**I**	**can**	**realize**	**what**	**has**
我们	即刻	射击	向上	在	这	空气	,	和	,	前	我	能	意识到	什么	有

[ə'kɜ:rd] ,

occurred	**,**
发生	,

我们瞬间腾空而起，还没等我反应过来发生了什么，

[ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [maːrks][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] . [-]

the	**barometer**	**marks**	**six**	**and**	**seven**	**thousand**	**feet**	**.**	**[**	**10**	**]**
这	晴雨表	标记	六	和	七	千	脚	.	[	-	]

气压计显示六千到七千英尺。[10]

“ ['sɛst, 'seɪ] [-] [əu] [-] - ['bi:n] [lez] [tʃoʊz] [hju:'mɛn] [et][ɪl] [foʊ] [ˌæv'wɑ:r][pæ'seɪ][suə][lez]

“	**C'est**	**d'en**	**haut**	**qu'on**	**apprécie**	**bien**	**les**	**choses**	**humaines**	**et**	**il**	**faut**	**avoir**	**passé**	**sur**	**les**
“	是	d'en	高	qu'on	-	好	莱斯	选择	人类	等	il	错误	拥有	过去	苏尔	莱斯

[pɔɪnts] - [pɔ:r] - [lɑ:] - [di:] ['sɛlz] [ˌkju ju 'i] [naʊs] [vɔɪənz] ['grɑ:nˌdeɪz] .

points	**élevés**	**pour**	**connaître**	**la**	**petitesse**	**de**	**celles**	**que**	**nous**	**voyons**	**grandes**	**.**
积分	-	倒	-	拉	-	德	细胞	que	我们	沃扬斯	格兰德斯	.

“这是我最喜欢的选择，因为我选择了人性，但在我们的小细胞中，这些要点已经过去了。”

” [ælf] . [di:] [vɪ'ŋi] .

”	**Alf**	**.**	**de**	**Vigny**	**.**
”	阿尔夫	.	德	维尼	.

“阿尔夫·德·维尼。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[aɪ]

I
我

我

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [fɜ:rst][ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [li:p] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['terɪfaɪɪŋ] ['æltɪtju:dz] .

SHALL	**never**	**forget**	**this**	**first**	**and**	**sudden**	**leap**	**to**	**such**	**terrifying**	**altitudes**	**.**
将	绝不	忘记	这	第一的	和	突然	飞跃	到	这样的	恐怖	海拔	.

永远不会忘记这第一次突然跃升到如此恐怖的高度。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər][stɑːp]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['breθləs] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]

I	thought	we	would	never	stop	rising	,	and	stood	breathless	as	I	saw	the
我	想法	我们	会	绝不	停止	上升	,	和	站立	喘不过气	作为	我	锯	这

[ɜːrθ] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

earth	leave	us	,
地球	离开	我们	,

我以为我们会一直上升下去，却气喘吁吁地看着大地离我们而去。

[sɪŋk][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd] [swel] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [boʊl] .

sink	in	at	the	centre	,	and	swell	out	at	the	horizon	like	a	bowl	.
下沉	在	在	这	中心	,	和	膨胀	出去	在	这	地平线	喜欢	一个	碗	.

中心凹陷，地平线处向外凸起，像一个碗。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [flaɪt] [ʌv; əv]

How	often	have	we	not	followed	with	delighted	eyes	the	majestic	flight	of
如何	经常	有	我们	不是	随后	和	高兴极了	眼睛	这	雄伟	航班	的

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

我们曾多少次满怀欣喜地注视着云朵雄伟的飞行轨迹?

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔiidʒz] [ɪn][ðə; ði]

and	longed	for	their	liberty	and	the	freedom	of	their	voyages	in	the
和	渴望	为了	他们的	自由	和	这	自由	的	他们的	航程	在	这

[skaɪz] ?

skies	?
天空	?

他们渴望重获自由，渴望再次翱翔天际?

[roʊld] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [draɪv][ðem; ðəm][ɑːn] ,

Rolled	in	heavy	masses	by	the	winds	that	drive	them	on	,
滚动	在	重的	群众	经过	这	风	那	驾驶	他们	在	,

被风裹挟着，滚滚向前，

[ðeɪ] [muːv] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['sɑːmbər] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ] [praʊ]

they	move	peacefully	in	the	sunlight	like	a	fleet	of	sombre	ships	,	with	prows
他们	移动	和平地	在	这	阳光	喜欢	一个	舰队	的	阴沉	船舶	,	和	船首

[ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] .

of	solid	gold	.
的	坚硬的	金子	.

它们在阳光下平静地移动，就像一支阴沉的船队，船头是纯金打造的。

[naʊ] [bʌntʃt] [tə'geðər] [ɪn] [smɔːl] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [gruːps] , [θɪn] [ænd; ənd] [sliːk] [laɪk][bɜːrdz]

Now	bunched	together	in	small	and	graceful	groups	,	thin	and	sleek	like	birds
现在	成束的	一起	在	小的	和	优美	团体	,	薄的	和	光滑	喜欢	鸟类

[ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

of	passage	,
的	通道	,

现在它们聚集成小而优雅的群体，纤细而流畅，如同候鸟一般。

[ðeɪ] [flai] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt][ænd; ənd][trænz'luːs(ə)nt] ,

they	fly	swiftly	with	the	breeze	,	iridescent	and	translucent	,
他们	飞	迅速地	和	这	微风	,	彩虹色	和	半透明	,

它们随风飞舞，闪闪发光，半透明。

[laɪk][hjuːdʒ][əʊplz] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ɔːr] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]

like	huge	opals	picked	from	the	treasures	of	heaven	,	or	sparkling	with
喜欢	巨大的	蛋白石	挑选	从	这	宝藏	的	天堂	,	或者	闪闪发光	和

[ɪ'mækjələt] ['kændər] ,

immaculate	candor	,
完美无瑕	坦率	,

如同从天堂宝藏中挑选出的巨大蛋白石，或闪耀着纯洁无瑕的坦诚光芒，

[laɪk][ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði]['waɪndz]['hɑːrvɪst][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['siərəz] ,

like	the	snow	the	winds	harvest	on	the	crest	of	inaccessible	sierras	,
喜欢	这	雪	这	风	收成	在	这	波峰	的	无法进入	山脉	,

就像风在人迹罕至的山脉之巅收集的积雪一样，

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] .

and	carry	off	on	their	invisible	wings	.
和	携带	离开	在	他们的	无形的	翅膀	.

它们乘着无形的翅膀飞走了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] , [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] , [ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊmz][wiː; wi]

They	have	seen	,	perhaps	in	a	single	day	,	the	countries	and	the	homes	we
他们	有	已见	,	也许	在	一个	单身的	天	,	这	国家	和	这	房屋	我们

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他们或许在一天之内就看到了我们所深爱的国家和家园。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɔːr][ɪn][hoʊp] .

and	cherish	in	remembrance	or	in	hope	.
和	珍惜	在	纪念	或者	在	希望	.

并珍藏于回忆或希望之中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][spɑːts][ðæt][hæv; həv] ['biːtn] [taɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hæpiːəst]['aʊərz] ;

They	have	passed	over	spots	that	have	beaten	time	to	our	happiest	hours	;
他们	有	通过了	超过	地点	那	有	被打败	时间	到	我们的	最快乐	小时	;

他们错过了那些曾带给我们最快乐时光的地方；

[ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]['pleɪsɪz][ðæt][hæv; həv] ['witnist] ['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] ['sɔrəuz] .

they	have	looked	down	upon	places	that	have	witnessed	our	deepest	sorrows	.
他们	有	看起来	向下	之上	地方	那	有	目击者	我们的	最深处	悲伤	.

他们轻视了那些见证了我们最深切悲痛的地方。

[ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [relm] [wiː; wi][raɪz] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l]

Up	to	their	glittering	realm	we	rise	,	and	cutting	through	the	impalpable
向上	到	他们的	闪闪发光	领域	我们	上升	,	和	切割	通过	这	无形的

['veɪpər] ,

vapor	,
汽	,

我们升入他们闪耀的领域，穿过无形的薄雾，

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [sfiəz] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [wer] [ðə; ði]

we	reach	the	upper	spheres	of	everlasting	starlight	and	sunshine	,	where	the
我们	抵达	这	上	球体	的	永恒	星光	和	阳光	,	在哪里	这

['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [em'pɪrɪən] [bɪ'gɪn] ,

limits	of	the	empyrean	begin	,
限制	的	这	天界	开始	,

我们到达了永恒星光和阳光的上层领域，那里是天穹的边界开始的地方。

[ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [zoʊn] , ['vɪzɪtɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [biː] , [wʌns][ɪn][hɜːr; hər]['laɪftaɪm] ,

that	mysterious	zone	,	visited	only	by	the	queen	bee	,	once	in	her	lifetime	,
那	神秘	区	,	到访	仅有的	经过	这	女王	蜜蜂	,	一次	在	她	寿命	,

那片神秘的区域，只有蜂后一生中才会造访一次。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ ['nʌpʃl] [flaɪt] . ” [-]

on	the	day	of	her	“	nuptial	flight	.	”	[	11	]
在	这	天	的	她	“	婚礼	航班	.	”	[	-	]

在她“婚嫁航班”当天。[11]

['fɑːloʊd] [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌvəz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

Followed	by	ten	thousand	lovers	,	each	with	ten	thousand	eyes	to	watch	her	,
随后	经过	十	千	恋人	,	每个	和	十	千	眼睛	到	手表	她	,

她身后跟着一万个爱慕者，每个爱慕者都有一万双眼睛注视着她。

[ʃi:; ʃi] [ə'sendz] [laɪk][ə; eɪ] [prer] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

she	ascends	like	a	prayer	in	the	sweet	-	scented	freshness	of	the	morning	.
她	上升	喜欢	一个	祷告	在	这	甜的	-	香味	新鲜	的	这	早晨	.

她像祈祷般升起，沐浴在清晨芬芳的空气中。

[ðə; ði] ['æmərəs] [hɔ:rd] , [laɪk][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɪt] , [di'vauəz] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] .

The	amorous	horde	,	like	the	moving	tail	of	a	comet	,	devours	the	space	beneath	her	.
这	多情	部落	,	喜欢	这	移动	尾巴	的	一个	彗星	,	吞噬	这	空间	下面	她	.

这群好色的人群，如同彗星移动的尾巴，吞噬着她脚下的空间。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ðə; ði] [du:] - ['leɪdn] [bri:z] ,

Never	before	has	she	breathed	the	dew	-	laden	breeze	,
绝不	前	有	她	呼吸	这	露	-	满载	微风	,

她从未呼吸过这沾满露水的微风。

['nevər][hæz; həz][ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

never	has	she	felt	the	blinding	rays	of	the	sun	.
绝不	有	她	毛毡	这	失明	射线	的	这	太阳	.

她从未感受过刺眼的阳光。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ;

But	she	has	heard	the	eternal	voice	of	nature	;
但	她	有	听到	这	永恒	嗓音	的	自然	;

但她听到了大自然永恒的声音;

[ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['flaʊərz] ,

and	drunk	with	the	perfume	of	a	million	flowers	,
和	醉	和	这	香水	的	一个	百万	花朵	,

沉醉于百万朵鲜花的芬芳之中，

['stægərd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪətəs] [kraɪz][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [weilz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wu:] [droʊnz] ,

staggered	by	the	riotous	cries	and	plaintive	wails	of	her	wooing	drones	,
交错	经过	这	暴乱的	哭泣	和	哀怨	哀嚎	的	她	求爱	无人机	,

她被那些求偶者喧闹的叫喊声和哀怨的呜咽声惊呆了，

[træns'fɪkst] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [laɪt] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi]['raɪzɪz][tu:; tə] [haɪts] [ˌʌn'noʊn] .

transfixed	by	the	ocean	of	divine	light	above	her	,	she	rises	to	heights	unknown	.
呆若木鸡	经过	这	海洋	的	神圣的	光	多于	她	,	她	上升	到	高度	未知	.

她被头顶那片神圣的光之海洋所深深吸引，升华到了无人能及的高度。

[wʌn][baɪ][wʌn] ,

One	by	one	,
一	经过	一	,

逐个，

[hɜ:r; hər] [ɪg'zɔ:stɪd] ['lʌvəz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['fɔ:lən][laɪk][soʊ]['meni] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] :

her	exhausted	lovers	have	given	up	the	chase	and	fallen	like	so	many	stones	in	the	depths	of	the	abyss	below	:
她	筋疲力尽的	恋人	有	给定	向上	这	追赶	和	倒下	喜欢	所以	许多	石头	在	这	深度	的	这	深渊	以下	:

她那些精疲力竭的爱人们放弃了追逐，像无数石头一样坠入了深渊之中:

[streɪndʒ][ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .

strange	and	mystic	manifestation	of	the	survival	of	the	fittest	.
奇怪的	和	神秘	表现	的	这	生存	的	这	最强	.

适者生存的奇异而神秘的体现。

[naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl] , [wɪð; wɪθ] [θrɑ:bɪŋ] [flæŋks][ænd; ənd] ['sta:tiŋ] ['aɪˌbɔ:lz] ,

Now	a	mere	handful	,	with	throbbing	flanks	and	starting	eyeballs	,
现在	一个	仅仅	少数	,	和	悸动	侧翼	和	开始	眼球	,

现在只剩下寥寥几人，他们侧腹疼痛，眼球开始转动。

[straivz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .

strives	to	follow	her	to	the	mysterious	sacrifice	of	royal	love	and	death	.
努力	到	跟随	她	到	这	神秘	牺牲	的	皇家	爱	和	死亡	.

他努力追随她，去见证那神秘的皇家爱情与死亡的牺牲。

[wʌn] , [ðə; ði][læst][wʌn] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] ['ri:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [kwi:n] ; [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:r; ər]['oʊpən]

One	,	the	last	one	,	the	Chosen	one	reaches	his	Queen	;	her	arms	are	open
一	,	这	最后的	一	,	这	被选中的	一	到达	他的	女王	;	她	武器	是	打开

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,

to	receive	him	,
到	收到	他	,

最后一个，被选中的人，终于到达了他的女王面前；女王张开双臂迎接他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:lz] [ɪn][ðer; ðər]['mɔ:rt(ə)l] [ɪm'breɪs] .

and	he	falls	in	their	mortal	embrace	.
和	他	瀑布	在	他们的	凡人	拥抱	.

他倒在了他们凡人的怀抱中。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ,

He	lives	his	whole	life	in	a	second	,
他	生活	他的	所有的	生活	在	一个	第二	,

他把一生都活在一秒钟里。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] [ɪn][wʌn][gæsp][ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l] ['ekstəsi] .

and	gives	up	the	ghost	in	one	gasp	of	ineffable	ecstasy	.
和	给予	向上	这	鬼	在	一	喘气	的	难以言喻的	狂喜	.

然后，在一声难以言喻的狂喜中，咽下了最后一口气。

[ðə; ði] ['verid] [i'məuʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][trɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ˌsu:pər'hju:mən] ,

The	varied	emotions	of	our	trip	above	the	clouds	are	simply	superhuman	,
这	多种多样	情绪	的	我们的	旅行	多于	这	云	是	简单地	超人类	,

我们在云端之上的旅程中所体验到的各种情绪简直超乎想象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] :

but	the	owner	does	not	seem	to	enjoy	them	:
但	这	所有者	做	不是	似乎	到	享受	他们	:

但主人似乎并不喜欢它们:

“ [ɑ:n][en i:][sɑ:mju:si]['pɑ:][ˌaɪˌsi:'aɪ] — - . ” [-]

“	On	ne	s'amuse	pas	ici	—	descendons	.	”	[	12	]
“	在	ne	s'amuse	帕斯	ici	—	-	.	”	[	-	]

“On ne s'amuse pas ici——下降。”[12]

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:z] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən]

I	know	he	is	longing	to	play	with	the	trees	again	;	but	before	I	can
我	知道	他	是	渴望	到	玩	和	这	树木	再次	;	但	前	我	能

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

我知道他很想再次和树木玩耍；但还没等我回答，

[ðə; ði] [vælv] - [roʊp][ɪz] [dʒɜ:rk] , [ænd; ənd][wi:; wi][drɑ:p] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

the	valve	-	rope	is	jerked	,	and	we	drop	two	or	three	thousand	feet	.
这	阀门	-	绳索	是	猛地一抖	,	和	我们	降低	二	或者	三	千	脚	.

阀门绳索猛地一拽，我们下降了两三千英尺。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [ə'pendɪks] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ,

Looking	up	through	the	open	appendix	,	I	can	see	the	interior	of	the	balloon	,
寻找	向上	通过	这	打开	附录	,	我	能	看	这	内部的	的	这	气球	,

透过敞开的阑尾向上看，我可以看到气球的内部。

[ðə; ði] [vælv] - [roʊp] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [vælv] ['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz]

the	valve	-	rope	hanging	in	the	centre	,	and	watch	the	valve	open	and	close
这	阀门	-	绳索	绞刑	在	这	中心	,	和	手表	这	阀门	打开	和	关闭

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

at	the	top	.
在	这	顶部	.

阀门绳悬挂在中间，观察顶部的阀门打开和关闭。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv]['fɔːrti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

We	are	now	traveling	with	the	wind	at	a	speed	of	forty	miles	an	hour	,
我们	是	现在	旅行	和	这	风	在	一个	速度	的	四十	英里	一个	小时	,

我们现在正顺风行驶，速度为每小时四十英里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] [wət'evər] .

but	we	feel	no	motion	whatever	.
但	我们	感觉	不	运动	任何	.

但我们感觉不到任何动静。

[ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [medəuz] , [ðə; ði]['hæmləts] , [rʌʃ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][mæd] [reɪs] ,

The	hills	,	the	meadows	,	the	hamlets	,	rush	toward	us	in	a	mad	race	,
这	丘陵	,	这	草地	,	这	村庄	,	匆忙	朝向	我们	在	一个	疯狂的	种族	,

山峦、草地、村庄，都像疯了一样向我们奔涌而来。

[æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

as	if	driven	by	the	mighty	hand	of	God	.
作为	如果	驱动	经过	这	强大的	手	的	上帝	.

仿佛受到上帝之手的驱使。

[ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['ætləs] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['lɪt(ə)l]['diːteɪl] ['kerfəli] [mɑːrkt] .

The	world	looks	like	a	painted	atlas	,	with	every	little	detail	carefully	marked	.
这	世界	看起来	喜欢	一个	绘	图集	,	和	每一个	小的	细节	小心	标记	.

世界就像一幅彩绘地图，每一个细节都经过精心标注。

[æz; əz][aɪ] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪlətəri][mæp][ɪn][maɪ][hændz] ,

As	I	compare	it	with	the	military	map	in	my	hands	,
作为	我	比较	它	和	这	军队	地图	在	我的	双手	,

当我把它和我手中的军用地图对比时，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

I	can	not	tell	which	is	the	better	of	the	two	;	and	,	moreover	,
我	能	不是	告诉	哪个	是	这	更好的	的	这	二	;	和	,	而且	,

我无法判断两者哪个更好；而且，

[æt; ət] [ðɪs] ['æltɪtuːd] , [ðeɪ] [bəuθ] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

at	this	altitude	,	they	both	seem	the	same	size	.
在	这	高度	,	他们	两个都	似乎	这	相同的	尺寸	.

在这个高度，它们看起来大小差不多。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['bæləst] , — [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	captain	is	throwing	out	ballast	,	—	quite	a	lot	it	seems	to	me	.
这	队长	是	投掷	出去	压载物	,	—	相当	一个	很多	它	似乎	到	我	.

船长正在抛掉压舱物——在我看来，抛掉的量相当大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

But	the	barometer	is	still	falling	.
但	这	晴雨表	是	仍然	坠落	.

但该指标仍在下降。

[daʊn] [wiː; wi][goʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

Down	**we**	**go**	**,**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**we**	**are**	**close**	**to**	**earth**	**again**	**.**
向下	我们	去	,	和	在	一个	片刻	我们	是	关闭	到	地球	再次	.

我们向下坠落，片刻之后我们就再次接近地球了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pesnts] [ɑːr; ər] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][greɪn] [fiːldz] .

Half	**a**	**dozen**	**peasants**	**are**	**harvesting**	**in**	**the**	**grain**	**fields**	**.**
一半	一个	打	农民	是	收割	在	这	粮食	字段	.

六名农民正在田里收割谷物。

“ ['kæptɪn] !

“	**Captain**	**!**
”	队长	!

“队长!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [bɜːrdz] [ðɪs] [taɪm] ! ”

we	**are**	**dead**	**birds**	**this**	**time**	**!**	**”**
我们	是	死的	鸟类	这	时间	!	”

这次我们是死鸟了!

“ ['pɑː]['ɑːnkɔːr] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ðɪ]['oʊnər] ,

“	**Pas**	**encore**	**,**	**”**	**replies**	**the**	**owner**	**,**
”	帕斯	安可	,	”	回复	这	所有者	,

“再演一遍，”店主回答道，

“ [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʌtʃ] [graʊnd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [huːp] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ɔːr]

“	**but**	**be**	**sure**	**before**	**we**	**touch**	**ground**	**to**	**swing**	**up**	**on**	**the**	**hoop**	**above**	**you**	**or**
”	但	是	当然	前	我们	触碰	地面	到	摇摆	向上	在	这	箍	多于	你	或者

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [maɪt] [breɪk] [jʊr; jər][legz] .

the	**shock**	**might**	**break**	**your**	**legs**	**.**
这	震惊	可能	休息	你的	腿	.

“但是，在我们落地之前，一定要荡到你头顶的圆环上，否则冲击力可能会弄断你的腿。”

” [ðə; ðɪ][əd'vaɪs][ɪz] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] .

”	**The**	**advice**	**is**	**worth**	**following**	**.**
”	这	建议	是	值得	下列的	.

“这条建议值得采纳。”

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæskɪt]['æftər] ['kɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

No	**sooner**	**said**	**than**	**done**	**,**	**and**	**the**	**basket**	**after**	**kicking**	**off**	**the**	**top**	**of**	**a**
不	很快	说	比	完毕	,	和	这	篮子	后	踢	离开	这	顶部	的	一个

['heɪstæk] ,

haystack	**,**
草垛	,

话音刚落，篮子就从干草堆顶上飞了下来。

[drɑːps][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌm'faʊnd] ['fɑːrmɚz] .

drops	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**dumfounded**	**farmers**	**.**
滴	在	这	中间	的	这	目瞪口呆	农民	.

滴落在目瞪口呆的农民中间。

[rɪ'liːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] , [ðə; ðɪ] “ ['rɑːlə] ” [baʊndz] [ə'hed] .

Relieved	**for**	**a**	**second**	**of**	**its**	**weight**	**,**	**the**	**“**	**Rolla**	**”**	**bounds**	**ahead**	**.**
松了口气	为了	一个	第二	的	它是	重量	,	这	“	罗拉	”	界限	前方	.

卸下重担的“罗拉”瞬间向前跃去。

[mɔːr] ['bæləst] [flaɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] [trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

More	**ballast**	**flies**	**out**	**,**	**and**	**we**	**are**	**off**	**on**	**another**	**trip**	**to**	**the**	**clouds**	**.**
更多的	压载物	苍蝇	出去	,	和	我们	是	离开	在	其他	旅行	到	这	云	.

更多压舱物被抛出，我们又一次踏上了通往云端的旅程。

[ɪk'spoʊzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Exposed , as it is ,
裸露 , 作为 它 是 ,

暴露无遗，正如它本来的样子。

['ɔːltərnətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kuːl] ['kɝːənts]
alternately to the burning rays of the sun and the numerous cool currents
交替 到 这 燃烧 射线 的 这 太阳 和 这 很多的 凉爽的 电流
[ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,
that we meet on our way ,
那 我们 见面 在 我们的 方式 ,

交替地，我们既要面对灼热的阳光，又要感受沿途遇到的无数凉爽气流。

[ðə; ði] “ ['rɑːlə] ” [suːn] [bɪ'kʌmz] ['flaɪti] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl] .
the “ Rolla ” soon becomes flighty and hard to control .
这 “ 罗拉 ” 很快 变成 轻浮 和 难的 到 控制 .

“罗拉”很快就变得难以控制，难以驾驭。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] .
A few minutes later we are not two hundred feet over the meadows .
一个 很少 分钟 之后 我们 是 不是 二 百 脚 超过 这 草地 .

几分钟后，我们已飞越草地不到两百英尺。

[ə'nʌðər] [raɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ]
Another rise , without apparently any cause for it , and soon we are falling
其他 上升 , 没有 显然 任何 原因 为了 它 , 和 很快 我们 是 坠落
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

又一次上涨，但似乎没有任何原因，很快我们又开始下跌；

[ðɪs] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv]['sɛnz] , [wɪð; wɪθ] [-]
this time over the ancient city of Sens , with [13]
这 时间 超过 这 古老的 城市 的 传感器 , 和 [-]

这次是在古城森斯上空，[13]

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'θiːdrəl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][kweɪnt][oʊld] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['hʌdld] ,
its beautiful cathedral , around which the quaint old houses are huddled ,
它是 美丽的 大教堂 , 大约 哪个 这 古雅 老的 房屋 是 蜷缩着 ,

它那美丽的教堂周围环绕着古色古香的老房子，

[ænd; ənd][held] [kloʊz] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [griːn] ['bʊləvɑːrd] .
and held close together by a belt of green boulevards .
和 握住 关闭 一起 经过 一个 腰带 的 绿色的 林荫大道 .

并被绿树成荫的林荫大道紧密连接在一起。

[æz; əz][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [ɪm'peɪld] [ɑːn] [ðæt] [ʃɑːrp] ['gɑːθɪk] ['stiːpl] ,
As I wonder how we would look impaled on that sharp gothic steeple ,
作为 我 想知道 如何 我们 会 看 刺穿 在 那 锋利的 哥特 尖顶 ,

我不禁想象，如果我们被钉在那尖锐的哥特式尖塔上会是什么样子。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bæləst] [sendz] [ˌjuː 'es]['skaɪwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] . [-]
a dozen pounds of ballast sends us skyward like a rocket . [14]
一个 打 磅 的 压载物 发送 我们 向天空 喜欢 一个 火箭 . [-]

十二磅的压舱物使我们像火箭一样飞向天空。[14]

“ [its] [nɑːt][ðə; ði] ['dɪstəns] , [its] [ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz] .
“ It's not the distance , it's the pace that kills .
“ 它是 不是 这 距离 , 它是 这 步伐 那 杀戮 .

“真正致命的不是距离，而是速度。”

” [el] . [ə; eɪ] . [ˈrɔbətsn] : [ðə; ði] [ded] [kəˈlɪpsoʊ] .

”	L	.	A	.	Robertson	:	The	Dead	Calypso	.
”	L	.	一个	.	罗伯逊	:	这	死的	卡吕普索	.

“LA Robertson：死去的卡利普索。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ten][əˈklɔk, əu-] .

T	WAS	then	ten	o'clock	.
T	曾是	然后	十	点钟	.

当时是十点钟。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈtrævld] [baɪ][ˈæktʃuəl] [ˈmeʒərmənt] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]

We	had	traveled	by	actual	measurement	on	the	map	,	one	hundred	and
我们	有	旅行	经过	实际的	测量	在	这	地图	,	一	百	和

['eɪti] ['kilə,miːtəz] .

eighty	kilometers	.
八十	公里	.

根据地图上的实际测量，我们行驶了180公里。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈbʌb(ə)l] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz]

The	heat	was	increasing	rapidly	and	the	sensitive	bubble	over	our	heads
这	热	曾是	增加	快速	和	这	敏感的	气泡	超过	我们的	头部

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ɪˈrætɪk] [ðæn; ðən][ˈevər] .

had	become	more	erratic	than	ever	.
有	变得	更多的	不稳定的	比	曾经	.

气温迅速升高，我们头顶上的敏感气泡也变得比以往任何时候都更加不稳定。

[daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈdɑːrkən][ðə; ði]

Down	it	would	drop	a	few	thousand	feet	,	if	a	cloud	happened	to	darken	the
向下	它	会	降低	一个	很少	千	脚	,	如果	一个	云	发生	到	变暗	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

如果碰巧有云遮蔽了阳光，它就会下降几千英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] .

and	then	up	three	or	four	thousand	,	as	soon	as	the	cloud	had	passed	on	.
和	然后	向上	三	或者	四	千	,	作为	很快	作为	这	云	有	通过了	在	.

云散之后，海拔立刻上升了三四千英尺。

[ðɪs] [ˈkɑːnstənt] “ [ˈbɑːbɪŋ] ” [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [peɪs] ,

This	constant	“	bobbing	”	up	and	down	at	a	terrific	pace	,
这	持续的	“	上下摆动	”	向上	和	向下	在	一个	了不起	步伐	,

这种以极快的速度不断上下“上下摆动”的状态，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] , [wʌz; wəz][ˈgrædʒuəli] [ˈtelɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

added	to	the	heat	and	lack	of	sleep	,	was	gradually	telling	on	our
额外	到	这	热	和	缺少	的	睡觉	,	曾是	逐步地	讲述	在	我们的

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

再加上天气炎热和睡眠不足，渐渐地，我们的神经都快要崩溃了。

[ten] ['aʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Ten	hours	in	a	basket	,	under	such	circumstances	,
十	小时	在	一个	篮子	,	在下面	这样的	情况	,

在这种情况下，在篮子里待上十个小时，

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] [kæn; kən] [stænd] .

is	about	as	much	as	any	ordinary	man	can	stand	.
是	关于	作为	很多	作为	任何	普通的	男人	能	站立	.

这已经是普通人所能承受的极限了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ətɛrɪr] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

Without	wasting	any	time	in	idle	discussion	,	we	decided	to	atterrir	—	in	other	words	,
没有	浪费	任何	时间	在	闲置的	讨论	,	我们	决定	到	atterrir	—	在	其他	字	,

我们不愿浪费时间进行无谓的讨论，决定立即行动——换句话说，

[tuː; tə] [lænd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['kəm'pliːtɪd] .

to	land	,	as	soon	as	the	necessary	arrangements	for	this	important	operation	had	been	completed	.
到	土地	,	作为	很快	作为	这	必要的	安排	为了	这	重要的	手术	有	到过	完全的	.

一旦这项重要行动的必要安排完成，便立即着陆。

[ðə; ði] “ ['rɑːlə] ” [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] ,

The	“	Rolla	”	was	then	at	nine	thousand	feet	;	we	had	lost	the	wind	on	our	way	up	,
这	“	罗拉	”	曾是	然后	在	九	千	脚	;	我们	有	丢失的	这	风	在	我们的	方式	向上	,

当时“罗拉”号飞机在九千英尺的高度；我们在上升过程中失去了风力。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [juː 'es] .

and	below	,	in	the	west	,	the	storm	was	rapidly	gaining	on	us	.
和	以下	,	在	这	西方	,	这	风暴	曾是	快速	获得	在	我们	.

而在下方的西部，风暴正迅速逼近我们。

[wiː; wi] [hæd; həd] [stɪl] [fɔːr] [sæks] [ʌv; əv] [sænd] ['bæləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

We	had	still	four	sacks	of	sand	ballast	of	the	nine	we	had	taken	up	with	us	.
我们	有	仍然	四	麻袋	的	沙	压载物	的	这	九	我们	有	已采取	向上	和	我们	.

我们带上的九袋沙子压舱物中，还剩下四袋。

['evri] [nɑːt] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ; [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Every	knot	that	held	them	to	the	basket	was	carefully	examined	;	a	precaution	of	vital	importance	,
每一个	结	那	握住	他们	到	这	篮子	曾是	小心	检查	;	一个	预防	的	必不可少的	重要性	,

将它们固定在篮子上的每一个结都经过仔细检查；这是一项至关重要的预防措施。

[æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'gen] ,

as	we	would	soon	be	above	the	clouds	again	,
作为	我们	会	很快	是	多于	这	云	再次	,

因为我们很快又将飞到云层之上了。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['verid] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [maɪt] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr]

if	any	of	them	escaped	us	in	the	varied	incidents	that	might	attend	our
如果	任何	的	他们	逃脱	我们	在	这	多种多样	事件	那	可能	出席	我们的

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

如果在我们下山途中可能发生的各种意外中，他们中的任何一个侥幸逃脱了我们的追捕。

[ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] ,

The	lunch	-	basket	and	our	coats	were	also	securely	fastened	,
这	午餐	-	篮子	和	我们的	外套	是	还	安全地	系紧	,

午餐篮和我们的外套也都牢牢地系好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkər] ['pɑːrtli] [ʌn'læʃt] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [drɑːpt] .

and	the	anchor	partly	unlashed	and	made	ready	to	be	dropped	.
和	这	锚	部分	未加束缚的	和	制成	准备好	到	是	掉落	.

锚已部分解开，准备抛锚。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [gluːd] [ə'pɑːn] [ɪts] [feɪs] , ['redi] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]

I	held	the	barometer	,	with	eyes	glued	upon	its	face	,	ready	to	call	out	our
我	握住	这	晴雨表	,	和	眼睛	胶合	之上	它是	脸	,	准备好	到	称呼	出去	我们的

['fjuːtʃər] ['æltɪtjuːdz] .

future	altitudes	.
未来	海拔	.

我拿着气压计，眼睛紧盯着它的表盘，准备报出我们未来的海拔高度。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vælv] - [roʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləst] - [spuːn]

My	companion	,	with	the	valve	-	rope	in	his	right	and	the	ballast	-	spoon
我的	伴侣	,	和	这	阀门	-	绳索	在	他的	正确的	和	这	压载物	-	勺子

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [-]

within	reach	,	was	still	[	15	]
之内	抵达	,	曾是	仍然	[	-	]

我的同伴右手拿着阀门绳，触手可及压舱勺，仍然[15]

[geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

gazing	earnestly	at	the	fields	in	the	distance	,
凝视	切实	在	这	字段	在	这	距离	,

他专注地凝视着远处的田野，

[wer] [wiː; wi] [hoʊpt] [wiː; wi] [maɪt] [stænd] [ə'laɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

where	we	hoped	we	might	stand	alive	a	few	minutes	later	.
在哪里	我们	希望	我们	可能	站立	活	一个	很少	分钟	之后	.

我们当时希望，几分钟后我们还能活着站在那里。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :

Not	a	word	had	been	spoken	for	some	time	,	when	the	captain	said	:
不是	一个	单词	有	到过	说	为了	一些	时间	,	什么时候	这	队长	说	:

一阵沉默之后，船长开口说道：

“ ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] .

“	Our	landing	,	I	think	,	will	be	a	hard	one	.
“	我们的	降落	,	我	思考	,	将要	是	一个	难的	一	.

我认为，我们的着陆将会很艰难。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] [triːz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['næroʊ] ['væli] .

I	dislike	the	way	those	trees	are	scattered	beyond	that	narrow	valley	.
我	不喜欢	这	方式	那些	树木	是	疏散	超过	那	狭窄的	谷	.

我不喜欢那些树木零星散布在狭窄山谷之外的样子。

[wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] , — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

We	never	should	have	allowed	the	storm	to	reach	our	heels	,	—	but	it
我们	绝不	应该	有	允许	这	风暴	到	抵达	我们的	高跟鞋	,	—	但	它

[hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] — — ,

has	to	go	now	—	—	,
有	到	去	现在	—	—	,

我们本不该让这场风暴波及到我们，——但它现在必须过去了——

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['gɪvz] [ðə; ði] [vælv] - [roʊp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [pʊl] .

"	and	his	hand	gives	the	valve	-	rope	a	long	and	heavy	pull	.
"	和	他的	手	给予	这	阀门	-	绳索	一个	长的	和	重的	拉	.

"然后他的手用力拉了一下阀门绳。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [gæs] ['spʌtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [sɪlk] .

We	can	hear	the	gas	sputter	as	it	leaves	the	creaking	silk	.
我们	能	听到	这	气体	发出嘶嘶声	作为	它	树叶	这	嘎吱作响	丝绸	.

我们可以听到气体离开吱吱作响的丝绸时发出噼啪声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [drɑːps] .

Instantly	the	barometer	drops	.
即刻	这	晴雨表	滴	.

气压计读数瞬间下降。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sent] .

We	have	started	on	our	final	descent	.
我们	有	开始	在	我们的	最终的	下降	.

我们已经开始了最后的下山路程。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] " ['vælvɪŋ] " [hæd; həd] [set] [ˌjuː 'es] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

The	captain's	fondness	for	"	valving	"	had	set	us	falling	again	at	an	awful
这	船长的	喜爱	为了	"	阀门	"	有	放	我们	坠落	再次	在	一个	可怕

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

船长对"阀门操作"的偏爱使我们再次以可怕的速度坠落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " ['rɑːlə] " [ɪn] ['lɪt(ə)l]

and	the	sand	he	was	throwing	out	was	rising	around	the	"	Rolla	"	in	little
和	这	沙	他	曾是	投掷	出去	曾是	上升	大约	这	"	罗拉	"	在	小的

[θɪn] [klaʊdz] ,

thin	clouds	,
薄的	云	,

他扬起的沙子在"罗拉"周围扬起一层层薄薄的沙尘。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [laɪk] [heɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪlk] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

and	dropping	like	hail	on	the	silk	above	us	.
和	下降	喜欢	冰雹	在	这	丝绸	多于	我们	.

像冰雹一样落在我们头顶的丝绸上。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] .

I	looked	down	.
我	看起来	向下	.

我低头看了看。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ! — ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

The	earth	was	rising	!	—	rising	to	meet	us	,
这	地球	曾是	上升	!	—	上升	到	见面	我们	,

大地正在升起！——升起迎接我们！

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['mʌðər] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

like	a	fabulous	mother	eager	to	receive	her	children	in	her	outstretched	arms	.
喜欢	一个	太棒了	母亲	渴望的	到	收到	她	孩子们	在	她	伸展	武器	.

就像一位慈爱的母亲，迫不及待地张开双臂迎接她的孩子。

[aɪ] [stʊd] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ænd; ənd][koʊld] , [ʌn'tɪl] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [bə'rɑːmɪtər] .

I	stood	hypnotized	and	cold	,	until	called	back	to	my	barometer	.
我	站立	被催眠	和	寒冷的	,	直到	称为	后退	到	我的	晴雨表	.

我呆立在那里，感到一阵眩晕和寒冷，直到被叫回我的气压计旁。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [tiːθ] [wɜːr; wər][set] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]

I	saw	that	the	captain's	teeth	were	set	,	but	his	eye	was	clear	and
我	锯	那	这	船长的	牙齿	是	放	,	但	他的	眼睛	曾是	清除	和

[sə'riːn] .

serene	.
安详	.

我看到船长的牙齿很整齐，但他的眼神清澈平静。

[wiː; wi] [naʊ] ['riːəlaɪz][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

We	now	realize	to	its	full	extent	the	gravity	of	the	situation	.
我们	现在	意识到	到	它是	满的	程度	这	重力	的	这	情况	.

我们现在充分认识到局势的严重性。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz]['dʒʌmpɪŋ][ɪn][maɪ][hændz] .

The	needle	is	jumping	in	my	hands	.
这	针	是	跳	在	我的	双手	.

针头在我手里跳动。

“ ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtəz] — ['twenti] - [wʌn] - ['fɪfti] — ['twenti] - [wʌn] — — !

“	Twenty	-	two	hundred	metres	—	twenty	-	one	-	fifty	—	twenty	-	one	—	—	!
“	二十	-	二	百	米	—	二十	-	一	-	五十	—	二十	-	一	—	—	!

“两千二百米——二十一五十米——二十一——!

” [ðə; ði][stɔːrm] [-]

”	The	storm	[	16	]
”	这	风暴	[	-	]

“风暴[16]

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

is	not	a	mile	behind	us	,
是	不是	一个	英里	在后面	我们	,

就在我们身后不远，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [wɪnd] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [ˌaɪ 'tiː][roʊlz][ɪn]['greɪsf(ə)l] [weɪvz] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːt]

and	the	heavy	wind	that	precedes	it	rolls	in	graceful	waves	over	the	wheat
和	这	重的	风	那	之前	它	卷	在	优美	波浪	超过	这	小麦

[ænd; ənd] ['bɑːrli] [fiːldz] .

and	barley	fields	.
和	大麦	字段	.

而随之而来的强风，则如优美的波浪般席卷着麦田和大麦田。

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['miːtəz] — [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] — [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] — — !

“	Seventeen	hundred	and	fifty	metres	—	seventeen	hundred	—	sixteen	hundred	—	—	!
“	十七	百	和	五十	米	—	十七	百	—	十六	百	—	—	!

“一千七百五十米——一千七百——一千六百——!

” [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] [dɪ'griːz] .

”	We	are	falling	at	an	angle	of	thirty	or	forty	degrees	.
”	我们	是	坠落	在	一个	角度	的	三十	或者	四十	学位	.

“我们正以三四十度的角度下坠。”

['evriθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɪz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

Everything	below	us	is	moving	at	lightning	speed	.
一切	以下	我们	是	移动	在	闪电	速度	.

我们脚下的一切都在以闪电般的速度运动。

“ [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [twelv] ['hʌndrəd] — [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mi:təz] — — !
“ **Twelve hundred and fifty — twelve hundred — eleven hundred metres — — !**
“ 十二 百 和 五十 — 十二 百 — 十一 百 米 — — !

“一千二百五十米——一千二百米——一千一百米——!

” [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['slaɪtli] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][kɔ:l] [aʊt][ðə; ði] ['nʌmbərz] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [si:]
” **My voice is slightly hoarse , but I call out the numbers as fast as I see**
” 我的 嗓音 是 轻微地 嘶哑 , 但 我 称呼 出去 这 数字 作为 快速地 作为 我 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我的嗓子有点沙哑，但我看到数字就立刻喊出来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
and they follow each other in rapid succession .
和 他们 跟随 每个 其他 在 迅速的 演替 .

它们接连不断地出现。

“ [naɪn] ['hʌndrəd] — [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [eɪt] ['hʌndrəd] ['mi:təz] — — !
“ **Nine hundred — eight hundred and fifty — eight hundred metres — — !**
“ 九 百 — 八 百 和 五十 — 八 百 米 — — !

“九百——八百五十——八百米——!

” [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['æltɪtu:d] [meɪks] [ˌju: 'es][bəuθ] ['veri] [def] ;
” **The sudden change of altitude makes us both very deaf ;**
” 这 突然 改变 的 高度 制作 我们 两个都 非常 聋 ;

“海拔的突然变化使我们俩都变得耳聋；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] :
but I can still hear the captain say :
但 我 能 仍然 听到 这 队长 说 :

但我仍然能听到船长说：

“ [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [sæk] [ʌv; əv][sænd] !
“ **Haul in the other sack of sand !**
“ 运输 在 这 其他 解雇 的 沙 !

“把另一袋沙子搬进来！”

— [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [klɪr] [ðæt] ['fɔ:rɪst][ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
— We must keep up long enough to clear that forest and land in the field
— 我们 必须 保持 向上 长的 足够的 到 清除 那 森林 和 土地 在 这 场地
[bɪ'jɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,

我们必须坚持足够长的时间，才能清理出那片森林和更远处的田野。

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] .
this side of the large clump of trees .
这 边 的 这 大的 丛 的 树木 .

在这片大树丛的这一侧。

” [ðə; ði] ['bæləst] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['betər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɔ:lɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli] ;
” **The ballast is doing better work , and we are not falling so rapidly ;**
” 这 压载物 是 正在做 更好的 工作 , 和 我们 是 不是 坠落 所以 快速 ;

“压舱物发挥了更好的作用，我们下落的速度没有那么快了；

[bʌt; bət]['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['fɔ:rɪst][hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] : [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r]
but only half of the treacherous forest has been cleared : there is more
但 仅有的 一半 的 这 奸诈 森林 有 到过 已清除 : 那里 是 更多的
[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
and enough of it ,
和 足够的 的 它 ,

但是，危险的森林只清理了一半：还有更多，而且数量还不少。

[ðæt] [stændz] ['θretnɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .
that **stands** **threatening** **below** **us** **.**
那 站立 威胁 以下 我们 .

它在我们下方构成了威胁。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][seɪl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mʌtərz] [ðə; ði]['oʊnər] .
“ **We** **shall** **never** **sail** **over** **it** **,** **”** **mutters** **the** **owner** **.**
“ 我们 将 绝不 帆 超过 它 , ” 低声嘟囔 这 所有者 .

“我们永远不会驶过它，”船主喃喃自语道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi] [swɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [geɪl] , ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][bɪ'haɪnd]
At **this** **moment** **we** **swing** **into** **a** **violent** **gale** **,** **forerunner** **of** **the** **storm** **behind**
在 这 片刻 我们 摇摆 进入 一个 暴力 大风 , 先行者 的 这 风暴 在后面
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

此刻，我们迎面而来的是一阵猛烈的狂风，这是身后风暴的前兆。

[ðə; ði] “ ['rɑːlə] ” ['kwivəz] [ɪn][ɪts][net] , [siːmz] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['sekənd] , [ænd; ənd]
The **“** **Rolla** **”** **quivers** **in** **its** **net** **,** **seems** **to** **hesitate** **for** **a** **mere** **second** **,** **and**
这 “ 罗拉 ” 箭筒 在 它是 网 , 似乎 到 犹豫 为了 一个 仅仅 第二 , 和
['breɪvli] [liːps] [ə'hed] .
bravely **leaps** **ahead** **.**
勇敢地 跳跃 前方 .

“罗拉”在网中颤抖，似乎仅仅犹豫了一秒钟，然后勇敢地向前跃去。

“ [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — — , ” [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [vælv] [ɪz] ['rɔːrɪŋ]
“ **Too** **much** **of** **a** **good** **thing** **—** **—** **,** **”** **and** **above** **us** **the** **valve** **is** **roaring**
“ 也 很多 的 一个 好的 事物 — — , ” 和 多于 我们 这 阀门 是 咆哮
['fjʊriəsli] .
furiously **.**
愤怒地 .

“好事过头了——”，我们头顶上的阀门发出震耳欲聋的轰鸣声。

“ [wət'evər] ['hæpənz] , [dəunt][dʒʌmp] !
“ **Whatever** **happens** **,** **don't** **jump** **!**
“ 任何 发生 , 不 跳 !

“无论发生什么，都不要跳！”

” [kraɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] .
” **cries** **the** **captain** **.**
” 哭泣 这 队长 .

“船长喊道。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Of **course** **,** **had** **I** **done** **so** **at** **any** **time** **,**
的 课程 , 有 我 完毕 所以 在 任何 时间 ,

当然，如果我曾经这样做过的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
he **would** **have** **shot** **up** **in** **the** **air** **ten** **or** **fifteen** **thousand** **feet** **.**
他 会 有 射击 向上 在 这 空气 十 或者 十五 千 脚 .

他会被弹射到一万到一万五千英尺的高空。

“ [ə'tenʃ(ə)n] ! [vwa'si][lə]['moʊmənt] [ˌsaɪkə'lɑdʒɪk] — — .
“ **Attention** **!** **Voici** **le** **moment** **psychologique** **—** **—** **.**
“ 注意力 ! voici 勒 片刻 心理学 — — .

“注意！此时此刻的心理——”

” [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [preɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] ,
” **Like** **a** **hawk** **swooping** **down** **on** **its** **prey** **,** **and** **with** **the** **same** **graceful** **curve** **,**
” 喜欢 一个 鹰 俯冲 向下 在 它是 猎物 , 和 和 这 相同的 优美 曲线 ,

“就像老鹰俯冲捕食猎物一样，姿态优美流畅，

[ðə; ði] “ ['rɑːlə] ” [kliəz] , [wɪð; wɪθ][ten] [fiːt] [tuː; tə] [sper] , [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [triːz] .

the	“	Rolla	”	clears	,	with	ten	feet	to	spare	,	the	crest	of	the	last	trees	.
这	“	罗拉	”	清除	,	和	十	脚	到	空闲的	,	这	波峰	的	这	最后的	树木	.

“Rolla”号飞机以十英尺的距离越过了最后一排树木的顶部。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [gaɪd] - [roʊp] ['drægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

We	hear	the	guide	-	rope	dragging	in	the	branches	.
我们	听到	这	指导	-	绳索	拖拽	在	这	分支	.

我们听到护绳在树枝间拖拽的声音。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][ðə; ði] ['æŋkər] ['oʊvərbɔːrd] . [-]

As	quick	as	a	flash	the	captain	has	the	anchor	overboard	.	[	17	]
作为	快的	作为	一个	闪光	这	队长	有	这	锚	落水	.	[	-	]

船长迅速地将锚抛入海中。[17]

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [ɪz]['draɪvɪŋ][ˌjuː 'es][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [tiːθ] [feɪl][tuː; tə][baɪt][ðə; ði][sɑːd] .

But	the	gale	is	driving	us	on	,	and	the	iron	teeth	fail	to	bite	the	sod	.
但	这	大风	是	驾驶	我们	在	,	和	这	铁	牙齿	失败	到	咬	这	草皮	.

但是狂风驱使着我们前进，铁牙却咬不住草皮。

[wiː; wi] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [huːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

We	clutch	at	the	hoop	and	the	rigging	above	,	and	with	a	crash	,
我们	离合器	在	这	箍	和	这	索具	多于	,	和	和	一个	碰撞	,

我们紧紧抓住吊环和上面的索具，然后砰的一声，

[ðə; ði]['bæskɪt] [straɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	basket	strikes	the	earth	.
这	篮子	罢工	这	地球	.

篮子撞击地面。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [θroʊz] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	shock	throws	us	back	into	it	.
这	震惊	投掷	我们	后退	进入	它	.

震惊让我们重新陷入其中。

[ðə; ði] [bə'luːn] [baʊndz] [ɑːn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] , ['roʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fʊtbɔːl] .

The	balloon	bounds	on	several	hundred	feet	,	rolling	like	a	huge	football	.
这	气球	界限	在	一些	百	脚	,	滚动	喜欢	一个	巨大的	足球	.

热气球弹跳数百英尺，像一个巨大的橄榄球一样滚动。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['drægd] , [tɔːst] , [bʌmpt] , [ænd; ənd] [bruːzd] .

We	are	dragged	,	tossed	,	bumped	,	and	bruised	.
我们	是	拖拽	,	抛掷	,	撞	,	和	瘀伤	.

我们被拖拽、抛掷、碰撞，遍体鳞伤。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt][ɪz] [smæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klærət][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [lʊks]

Everything	in	the	basket	is	smashed	,	and	the	claret	on	the	captain's	face	looks
一切	在	这	篮子	是	粉碎	,	和	这	红酒	在	这	船长的	脸	看起来

[laɪk] [blʌd] .

like	blood	.
喜欢	血	.

篮子里的东西全都碎了，队长脸上的酒红色看起来像血。

[aɪ] ['berli] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][maɪ] [nek] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['slendər][ænd; ənd]

I	barely	have	time	to	disengage	my	neck	from	a	couple	of	slender	and
我	仅仅	有	时间	到	脱离接触	我的	脖子	从	一个	夫妻	的	苗条	和

['waɪəri][net][roʊps] [ðæt] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ðer; ðər][best][tuː; tə] ['stræŋgl] [ˌem 'iː] .

wiry	net	ropes	that	are	doing	their	best	to	strangle	me	.
细长的	网	绳索	那	是	正在做	他们的	最好的	到	扼杀	我	.

我几乎没有时间挣脱脖子上那几根细长而锋利的网绳，它们正竭尽全力勒住我的脖子。

[ə; eɪ]['pez(ə)nt] , ['moʊɪŋ] [nɪr] [baɪ] , ['hiːrz] ['aʊər; ɑːr][kraɪz] ; [hiː; hi][drɑːps][hɪz; ɪz] [saɪð] ,

A	peasant	,	mowing	near	by	,	hears	our	cries	;	he	drops	his	scythe	,
一个	农民	,	割草	靠近	经过	,	听到	我们的	哭泣	;	他	滴	他的	镰	,

附近一个正在割草的农民听到了我们的呼喊声，他扔掉了镰刀。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [tʌgz][æt; ət][ðə; ði] [gaɪd] - [roʊp] ['lʌstɪli] .

and	kicking	off	his	wooden	shoes	,	tugs	at	the	guide	-	rope	lustily	.
和	踢	离开	他的	木制的	鞋	,	拖船	在	这	指导	-	绳索	热情地	.

他踢掉木屐，用力拉扯着向导绳。

[ðə; ði] ['æŋkər] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːft][spɑːt] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['taɪtnz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

The	anchor	has	found	a	soft	spot	,	suddenly	the	cable	tightens	,	and	our
这	锚	有	成立	一个	柔软的	点	,	突然	这	电缆	收紧	,	和	我们的

['eriəl] [trɪp][ɪz]['endɪd] .

aerial	trip	is	ended	.
天线	旅行	是	结束	.

锚点找到了一个薄弱点，缆绳突然收紧，我们的空中之旅结束了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'saɪtɪd] ['vɪlɪdʒɝz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][frʌm; frəm][ðə; ði]

By	this	time	a	few	excited	villagers	have	come	to	the	rescue	from	the
经过	这	时间	一个	很少	兴奋的	村民们	有	来	到	这	救援	从	这

['neɪbərɪŋ] [fiːldz] .

neighboring	fields	.
邻接	字段	.

这时，几个兴奋的村民从附近的田地里赶来帮忙。

[æz; əz][wiː; wi] [krɔːl] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv][net] - [wɜːrk][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

As	we	crawl	from	under	the	tangled	mass	of	net	-	work	and	rigging	,
作为	我们	爬行	从	在下面	这	纠缠不清	大量的	的	网	-	工作	和	索具	,

当我们从错综复杂的渔网和索具下爬出来时，

[ə; eɪ] ['terəˌraɪzd] [tʃaɪld] [fɔːlz] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [pər'fɔːrməns] ,

a	terrorized	child	falls	in	a	fit	at	the	sight	of	this	unusual	performance	,
一个	恐怖	孩子	瀑布	在	一个	合身	在	这	视线	的	这	异常	表现	,

看到这不同寻常的表演，一个受惊的孩子惊恐地抽搐起来。

['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

rolling	in	the	grass	and	screaming	with	fright	.
滚动	在	这	草	和	尖叫	和	惊吓	.

在草地上打滚，吓得尖叫起来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ]['ræðər] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !

We	are	both	rather	pale	and	a	bit	weak	in	the	knees	;	but	,	oh	!
我们	是	两个都	相当	苍白	和	一个	少量	虚弱的	在	这	膝盖	;	但	,	哦	!

我们俩脸色都有些苍白，腿也有些发软；但是，哦！

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [senˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ɜːrθ] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə'gen] !

the	exquisite	sensation	to	feel	the	good	old	Earth	under	our	feet	again	!
这	精美的	感觉	到	感觉	这	好的	老的	地球	在下面	我们的	脚	再次	!

再次感受到脚下踩着大地，这种感觉真是太棒了！

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] , “ ['rɑːlə] ” [laɪz] ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

A	few	steps	away	,	“	Rolla	”	lies	panting	in	the	sunshine	.
一个	很少	步骤	离开	,	“	罗拉	”	谎言	喘息	在	这	阳光	.

几步之外，“罗拉”正躺在阳光下喘息。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][eksˈheɪl][hɪz; ɪz][laɪf] .

With	every	gust	of	wind	he	seems	to	exhale	his	life	.
和	每一个	阵风	的	风	他	似乎	到	呼气	他的	生活	.

他似乎随着每一次风的吹拂，吐出自己的生命。

[hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [fɔ:rm][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] ; [wi:; wi] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hevi] [saɪz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz]

His	quivering	form	is	sinking	rapidly	;	we	hear	his	heavy	sighs	and	watch	his
他的	颤抖	形式	是	下沉	快速	;	我们	听到	他的	重的	叹息	和	手表	他的

['kwɪvərɪŋ] [skɪn] .

quivering	skin	.
颤抖	皮肤	.

他颤抖的身躯迅速下沉；我们听到他沉重的叹息，看到他颤抖的皮肤。

[ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [meɪks] [ə'nʌðər] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə][raɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sfiəz]

The	plucky	little	fellow	makes	another	desperate	effort	to	rise	up	to	the	spheres
这	勇敢的	小的	同伴	制作	其他	绝望的	努力	到	上升	向上	到	这	球体

[hi:; hi][hæz; həz] ['kɔŋkəd] ;

he	has	conquered	;
他	有	征服	;

这个勇敢的小家伙再次拼尽全力，试图重返他已经征服的领域；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət][læst] [bi'treiz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:lz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,

but	his	strength	at	last	betrays	him	,	and	he	falls	back	on	the	green	,
但	他的	力量	在	最后的	背叛	他	,	和	他	瀑布	后退	在	这	绿色的	,

['empti] , ['moʊʃnləs] , [ded] .

empty	,	motionless	,	dead	.
空的	,	静止不动	,	死的	.

但他的力量最终耗尽，他倒在了空荡荡的草地上，一动不动，死了。

['pærɪs] , [dʒu:n] , - .

Paris	,	June	,	1901	.
巴黎	,	六月	,	-	.

巴黎，1901年6月。

“ [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	In	the	pilgrimage	many	things	happen	that	are	not	to	the	taste	of	the
“	在	这	朝圣	许多	事物	发生	那	是	不是	到	这	品尝	的	这

['pɪlgrɪm] .

pilgrim	.
朝圣	.

“在朝圣过程中，会发生很多朝圣者不喜欢的事情。”

” [ʃi:k; ʃeɪk]['æli] [moʊ'hɑ:mɪd] : [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['bægdæd] .

”	Sheik	Ali	Mohammed	:	The	Rose	of	Bagdad	.
”	酋长	阿里	穆罕默德	:	这	玫瑰	的	巴格达	.

“谢赫·阿里·穆罕默德：巴格达玫瑰。”

[i:]

E
E

E

['li:vən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:n][oʊld] ['strætfərd]

LEVEN	HUNDRED	AND	SEVENTY	-	FIVE	COPIES	OF	THIS	BOOK	ON	OLD	STRATFORD
十一	百	和	七十	-	五	副本	的	这	书	在	老的	斯特拉特福德

['dekl] - [edʒ] ['peɪpər][ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['kɑ:piz] [ɑ:n] [ɪm'pɪriəl] [dʒə'pæn] ['veləm] [hæv; həv] [bɪn]

DECKLE	-	EDGE	PAPER	AND	THIRTY	COPIES	ON	IMPERIAL	JAPAN	VELLUM	HAVE	BEEN
毛边	-	边缘	纸	和	三十	副本	在	帝国	日本	羊皮纸	有	到过

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['eldər] [ænd; ənd] ['ʃepərd] [baɪ][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [pres] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

PRINTED	FOR	ELDER	AND	SHEPARD	BY	THE	TWENTIETH	CENTURY	PRESS	IN	THE	YEAR
打印	为了	长老	和	谢泼德	经过	这	第二十	世纪	按	在	这	年

- ,

MCMII	,
-	,

20 世纪出版社于 1932 年为埃尔德和谢泼德印刷了 1775 册采用旧斯特拉特福德毛边纸印刷的本书和 30 册采用日本帝国羊皮纸印刷的本书。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪp]	[dɪˈstrɪbjuːtɪd]	.
AND	**THE**	**TYPE**	**DISTRIBUTED**	**.**
和	这	类型	分布式	.

以及分发的类型。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神